

PHILIPS

HR 4366/68



PHILIPS

English **Page 4**

- Keep pages 3 and 46 open when reading these operating instructions.

Français **Page 7**

- Pour le mode d'emploi: dépliez les pages 3 et 46.

Deutsch **Seite 10**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seiten 3 und 46 auf.

Nederlands **Pagina 13**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de pagina's 3 en 46 op.

Italiano **Pagina 16**

- Prima di usare l'apparecchio, aprite le pagine 3 e 46 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

Español **Página 19**

- Desplegar las páginas 3 y 46 al leer las instrucciones de manejo.

Português **Página 22**

- Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique as pág. 3 e 46.

Dansk **Side 25**

- Hold side 3 og 46 opslået mens De læser brugsanvisningen.

Norsk **Side 28**

- Slå opp på side 3 og 46 før De leser videre.

Svenska **Sid 31**

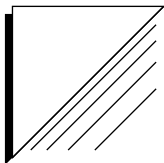
- Ha sidan 3 och 46 utvikt när ni läser bruksanvisningen.

Suomi **Sivu 34**

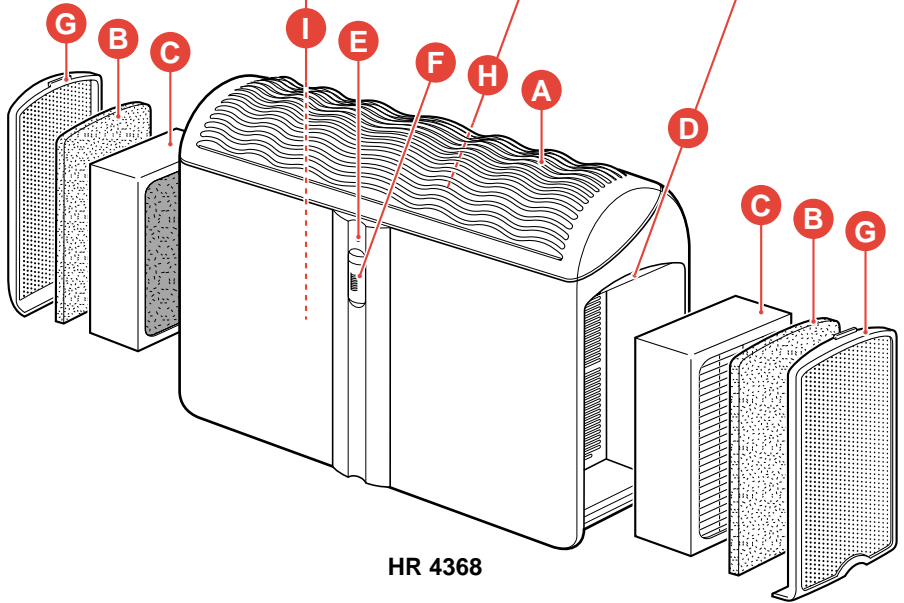
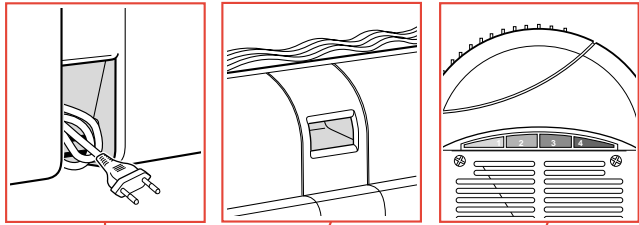
- Pidä sivut 3 ja 46 auki samalla kun luet käyttöohjetta.

Ελληνικά **Σελίδα 37**

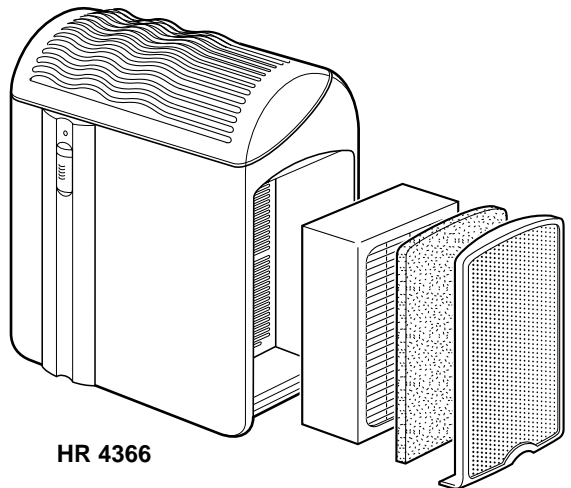
- Για τις οδηγίες χρήσεως, ανοίξτε τις σελίδες 3 και 46.



1



HR 4368



HR 4366

English

Congratulations on buying this Philips Air Cleaner!

With your Philips Air Cleaner HR 4366 or HR 4368 you can effectively improve the quality of the air you breathe at home and in the office.

It significantly reduces indoor air pollution caused by pollen, dust, bacteria, viruses, fungi, moulds, yeasts and smoke as well as many household odours and smells from outside (e.g. from traffic or industry).

When comparing air cleaners, you will see that many terms are used by manufacturers to show how effective their products are. The measure that indicates best the effectiveness of an air cleaner as a whole is the Clean Air Delivery Rate (CADR). In general, an air cleaner with a higher CADR will remove airborne particles faster from a room of a particular size than one with a lower CADR.

The CADR's of the HR 4366 for tobacco smoke, dust and pollen are 46, 54 and 79 m³/h. (HR 4368: 84, 98 and 143 m³/h).

How does the Philips Air Cleaner work?

To remove even the smallest particles from the air, the **HR 4366** employs an unique 3-stage filter system. The **HR 4368** employs the 3-stage filter system on each side.

Pre-filter

The foam prefilter catches the larger dust particles such as fluff and hairs.

HEPA/carbon filter

HEPA filter

This (white) filter is made from glass fibres closely matted together to prevent particles from passing through. Similar filters are used in most hospital operating rooms.

Active carbon filter

The black filter is the active carbon filter.

Active carbon is the only material that effectively adsorbs household odours like tobacco smoke, pet and cooking odours.

Which type of Air Cleaner is suitable?

To purify effectively the air in a room or a part of a room we advise:

- Air cleaner type **HR 4366** for rooms up to approx. 12 m² (= ± 30 m³).
- Air cleaner type **HR 4368** for rooms up to approx. 22 m² (= ± 55 m³).

It is also possible to place more than one air cleaner in the same room. This is particularly advisable if the room is very large and/or has an irregular shape. In that case, place the air cleaners as far away from each other as possible.

General description (fig. 1)

- A Air outlet**
- B Foam prefilter**
- C HEPA/carbon filter**
- D Filter full indicator**
- E Power "on" indicator**
- F Speed selector**
Type HR 4366:
 - O** = off
 - 1** = low speed
 - 2** = high speed**Type HR 4368:**
 - O** = off
 - 1** = low speed
 - 2** = normal speed
 - 3** = high speed
- G Air inlet/side panel**
- H Handle**
- I Cord storage**

Positioning

- Place the air cleaner on a hard surface (e.g. table, shelf, desk etc.) in such a way that the air inlet and air outlet openings are not blocked.
- Place the air cleaner at least 90 cm above the floor for optimal airflow.
- Avoid placing the air cleaner in a place where the airflow of the appliance may be restricted.
- The versatile design of the air cleaner offers a choice between two different operating positions (fig. 2).

Important

- Read these instructions in conjunction with the illustrations before using the appliance.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not use the appliance outdoors or in a humid environment.
- The appliance influences the air circulation in the room. In general, it is not advisable to use it near an open fire.
- Always unplug the appliance before you remove any parts, before you start cleaning it and when the appliance is not used.
- The appliance can be cleaned with a damp cloth and some detergent, if necessary.
- Do not use this air cleaner (or any motor-driven household appliances) in the presence of oxygen or any flammable material or gases.
- Use only the original Philips filters.
- Do not obstruct the air inlet and air outlet openings.
- Do not place the air cleaner on a soft surface such as a bed or couch.
- Do not place the air cleaner next to a humidifier.
- Do not place the air cleaner within 1.5 m of a computer.
- Keep the mains cord away from heated surfaces.
- If the mains cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by Philips or its service representative, as special tools and/or parts are required.
- Save these instructions for future reference.

How to use

- Put the mains plug in the socket.
- Set the speed selector (F) to the desired setting. The power "on" Indicator (E) will light up to indicate that the air cleaner is working (fig. 3).

Type HR 4366:

- 1 = low quiet air cleaning
- 2 = high high-speed air cleaning

Type HR 4368:

- 1 = low quiet air cleaning
- 2 = normal quiet continuous air cleaning
- 3 = high high-speed air cleaning

- For quick air cleaning, set the speed control to the high-speed setting. After approximately half an hour, set the switch to a lower speed setting.
- To maintain clean, fresh air in your room all the time, it is best to run the appliance continuously at the low or normal setting.
- For nighttime use, set the air cleaner to the low-speed (• 1) setting for quiet air cleaning.

When to clean / replace the filters

- Remove and **clean** the foam **prefilter** at least every **two months**.
- Remove and **replace** the **HEPA/carbon filter** at least every **six months** or when the colour of the HEPA/carbon filter matches that of box 4 of the filter full indicator.
- To replace your HEPA/carbon filter on time, regularly check the colour against the filter full indicator (fig. 4).

The four coloured boxes indicate:

- box 1: filter is new.
- box 2/3: used filter, can still be used
- box 4: filter is full and needs to be replaced.

- Check the filters right away if the appliance becomes noisier. Clean the prefilter and/or replace the HEPA/carbon filter if necessary.
- The HEPA/carbon filter in your air cleaner should remain effective for approximately 6 months when used continuously.
- The life of the filter is affected by the frequency of use and the concentration of pollutants in the air.
- New HEPA/carbon filters are available from your dealer under number HR 4990 (single pack).

How to remove the filters

- Set the speed selector to position **O** ("off").
- Remove the mains plug from the wall socket.
- Remove the side panel by lifting and pulling it outwards (fig. 5).
- Remove the foam prefilter by gently lifting it along the bottom edge and pulling it away from the side panel. (fig. 6).
- To remove the HEPA/carbon filter, hold the filter by its frame and pull it straight out (fig. 7).

(Type **HR 4368**: remove the HEPA/carbon filters on both sides of the appliance).

How to clean the filters

- Wash the foam prefilter thoroughly in cold tap water to remove dirt and odour (fig. 8).
- Allow the filter to air-dry thoroughly (fig. 9) before you reassemble it.

(Type **HR 4368**: clean the foam prefilters on both sides of the appliance).

NOTE: only the foam prefilter is washable and reusable, the HEPA/carbon filter is not.

How to change the filter

- Discard the old HEPA/carbon filter with normal household waste.
- Before replacing the HEPA/carbon filter, clean the receptacle area with a clean, soft cloth.
- Remove the new filter from its plastic bag and insert it into the air cleaner with the white pleated HEPA material facing you. Push the filter in firmly until it rests flush in the filter receptacle area.
- Replace the prefilter only when it is completely dry.
- Wipe the screened side panel with a soft, clean cloth.
- Put the mains plug back into the wall socket.
- The appliance is ready for use again.

(Type **HR 4368**: change the HEPA/carbon filter on both sides of the appliance).

Specifications / technical data

	HR 4366	HR 4368
Power consumption	40 Watt	44 Watt
Filter system:		
- Pre-filter	1	2
- HEPA filter	1	2
- Active carbon filter	1	2
HEPA/carbon filter life time	6 months	6 months
Number of replacement filters (HR 4990) needed	1	2
Suiteable room/area size	12m ² /30m ³	22m ² /55m ³

Français

Nous vous félicitons d'avoir choisi notre purificateur d'air Philips !

Les purificateurs d'air Philips HR 4366 ou HR 4368, améliorent considérablement la qualité de l'air que vous respirez à la maison ou sur votre lieu de travail. Ils permettent une diminution efficace de la pollution due aux pollens, poussières, bactéries, virus, moisissures, fumées de cigarette, ainsi que de nombreuses odeurs ménagères et des odeurs provenant de l'extérieur (circulation, déchets industriels, etc.).

En comparant les purificateurs d'air, on constate que les fabricants utilisent de nombreux termes pour démontrer l'efficacité de leurs produits. Mais ce qui caractérise le mieux l'efficacité d'un purificateur d'air est le CADR (volume d'épuration d'air/heure). Plus le CADR d'un purificateur d'air est élevé et plus rapidement il élimine les impuretés en suspension dans l'air. Les CADR des purificateurs d'air de type HR 4366 pour l'élimination de la fumée de cigarette, de la poussière et des pollens, sont de 46, 54 et 79 m³/h. (ceux des purificateurs d'air de type HR 4368 sont au moins de 84, 98 et 143 m³/h).

Fonctionnement du purificateur d'air Philips

Le **HR 4366** est équipé d'un système unique de filtrage à trois étapes, qui permet d'éliminer même les plus petites particules en suspension dans l'air. Le **HR 4368** est équipé du système de filtrage à trois étapes en entrée et sortie d'appareil.

Préfiltre

Ce filtre en mousse retient les plus grandes particules (les peluches, les poils, etc.).

Filtre Hepa/charbon actif

Filtre Hepa

Ce filtre (blanc) est en fibres de verre resserrées. Ce même type de filtre est fréquemment utilisé dans les salles d'opération des hôpitaux.

Charbon actif

Le troisième filtre (noir) est le filtre à charbon actif. Le charbon actif est le seul matériau capable d'absorber efficacement les mauvaises odeurs (tabac, animaux domestiques, cuisine, etc.)

Type de purificateur recommandé

Pour une épuration efficace de l'air dans une pièce ou partie d'une pièce, il est recommandé d'avoir :

- un purificateur de type HR 4366 pour une pièce d'une superficie d'environ 12 m² (plus ou moins 30m³).
- un purificateur de type HR 4368 pour une pièce d'une superficie d'environ 22 m² (plus ou moins 55m³).

Il est également possible de placer plus d'un purificateur d'air dans une même pièce. Ceci est surtout recommandé quand la pièce à épurer est extrêmement grande et/ou si elle a une forme irrégulière. Veillez dans ce cas à garder une distance aussi grande que possible entre les purificateurs d'air.

Description générale (fig. 1)

- A** Prise d'air
 - B** Préfiltre en mousse
 - C** Filtre Hepa/Charbon actif
 - D** Indicateur " Filtre plein "
 - E** Témoin lumineux " Marche "
 - F** Sélecteur de vitesse
- Purificateurs d'air de type HR 4366**
- O = arrêt
- 1 = faible
 - 2 = fort
- Purificateurs d'air de type HR 4368**
- O = arrêt
- 1 = faible
 - 2 = normal
 - 3 = fort
- G** Sortie d'air/cotés de l'appareil
 - H** Poignée
 - I** Compartiment de rangement du cordon

Installation

- Placez le purificateur d'air sur une surface rigide (table, étagère, bureau, etc.) en veillant à ce que les orifices d'entrée et de sortie d'air ne soient jamais bouchés.
- Pour une bonne circulation de l'air, placez le purificateur d'air à 90 cm au moins au-dessus du sol.
- Veillez à ne jamais placer l'appareil dans un endroit où la circulation d'air puisse être gênée.
- La configuration du purificateur d'air permet deux positions de fonctionnement différentes (fig. 2).

Important

- Lisez le mode d'emploi en vous aidant des illustrations avant la première mise en service de l'appareil.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ni dans un autre liquide.
- N'utilisez jamais l'appareil à l'extérieur ni dans un environnement humide.
- Le purificateur influe sur la circulation de l'air de son environnement. Ne placez jamais l'appareil à proximité d'une source de chaleur.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le démonter, de le nettoyer et quand il n'est pas en service.
- Vous pouvez nettoyer l'appareil avec un chiffon humide et, au besoin, un peu de détergent.
- N'utilisez jamais le purificateur d'air (ou tout autre appareil ménager équipé d'un moteur) en présence de gaz ou autre matériau inflammable.
- N'utilisez que les filtres Philips.
- Veillez à ne jamais boucher les orifices de prise d'entrée et de sortie d'air.
- Ne placez pas l'appareil sur une surface instable, comme un lit ou une banquette.
- Ne placez pas l'appareil à proximité d'un humidificateur.
- Ne placez pas l'appareil à moins d'1,5 m d'un ordinateur.
- Tenez le cordon d'alimentation éloigné d'objets chauds.
- En cas de défectuosité du cordon, il doit impérativement être remplacé par un réparateur agréé Philips, car des outils et/ou pièces sont nécessaires pour cette réparation.
- Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation

- Branchez l'appareil.
- Placez le sélecteur de vitesse (F) sur la position souhaitée. Le témoin lumineux " Marche " (E) s'allume, indiquant que le purificateur d'air est en marche (fig. 3).

Purificateurs d'air de type HR 4366

- 1 = faible épuration silencieuse
- 2 = fort épuration rapide

Purificateurs d'air de type HR 4368

- 1 = faible épuration silencieuse
- 2 = normal épuration silencieuse continue
- 3 = fort épuration rapide

- Pour une épuration rapide de l'air, placez le sélecteur d'abord en position fort. Au bout d'environ 30 minutes, placez-le en position faible.
- Pour vous assurer d'avoir constamment de l'air pur et frais, il est recommandé de laisser l'appareil fonctionner continuellement en position " faible " ou " normal ".
- Si vous utilisez le purificateur la nuit, placez le sélecteur en position faible (*1) pour une épuration silencieuse.

Nettoyage ou remplacement des filtres

Retirez et **nettoyez le préfiltre en mousse** au moins **tous les deux mois**. Retirez et remplacez le filtre Hepa/charbon actif au moins tous les six mois, ou lorsque l'indicateur " Filtre saturé " est sur la position 4. Pour savoir à quel moment remplacer votre filtre Hepa/charbon actif, vérifiez-en régulièrement la couleur à l'aide de l'indicateur Filtre saturé (fig. 4).

Les quatre voyants de couleur sont les suivants :

- Voyant 1 : filtre neuf
- Voyant 2/3 : filtre usagé, mais peut encore être utilisé.
- Voyant 4 : filtre saturé et doit être remplacé.

- Lorsque l'appareil commence à faire plus de bruit, contrôlez immédiatement les filtres. Nettoyez dans ce cas le préfiltre et/ou remplacez le filtre Hepa/charbon actif si nécessaire.
- En cas d'utilisation continue de votre purificateur d'air, le filtre Hepa/charbon actif devrait rester efficace pendant approximativement 6 mois.
- La durée de vie du filtre dépend de la fréquence d'utilisation et de la quantité de particules en suspension dans l'air.
- Les filtres charbon actif de rechange sont disponibles chez votre fournisseur sous la référence HR 4990 (en un seul emballage).

Retrait des filtres

- Placez le sélecteur de vitesse en position **O** (arrêt).
- Débranchez l'appareil puis retirez le panneau latéral de l'appareil en le soulevant et en le tirant vers l'extérieur (fig. 5).
- Retirez le préfiltre en mousse en soulevant un des côtés inférieurs (fig. 6).
- Pour retirer le filtre Hepa/charbon actif, maintenez-le puis tirez (fig. 7).

(Purificateurs d'air de type **HR 4368** : retirez les deux filtres Hepa/charbon actif de l'appareil).

Nettoyage des filtres

- Lavez le préfiltre en mousse abondamment à l'eau pour éliminer les impuretés (fig. 8)
- Laissez le filtre sécher à l'air (fig. 9) avant de le remonter.

(Purificateurs d'air de type **HR 4368** : nettoyez les préfiltres en mousse des deux côtés de l'appareil).

Nota : seul le filtre en mousse est lavable et réutilisable.

Remplacement des filtres

- Jetez le filtre Hepa/charbon actif.
- Avant de remplacer le filtre Hepa/charbon actif, nettoyez la zone de logement avec un chiffon doux et propre.
- Retirez le filtre neuf de son emballage en plastique, et placez-le dans le purificateur d'air à l'aide du tissu blanc Hepa prévu à cet effet. Poussez le filtre dans son logement.
- Remplacez le préfiltre en mousse uniquement lorsqu'il est complètement sec.
- Essuyez l'appareil avec un chiffon doux et propre.
- Branchez à nouveau l'appareil.
- L'appareil est prêt pour une nouvelle utilisation.

(Purificateurs d'air de type **HR 4368** : remplacez les deux filtres Hepa/charbon actif de l'appareil).

Spécifications/données techniques

	HR 4366	HR 4368
Consommation d'énergie	40 Watt	44 Watt
Système de filtrage		
- Préfiltre	1	2
- Filtre Hepa	1	2
- Filtre à charbon actif	1	2
Durée de vie du filtre Hepa/charbon actif	6 mois	6 mois
Fréquence recommandée de changement des filtres (HR 4990)	1	2
Superficie de la pièce/ espace recommandé	12m ² /30m ³	22m ² /55m ³

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Philips Luftreinigers!

Mit Ihrem neuen Philips Luftreiniger HR 4366 bzw. HR 4368 können Sie die Luft zu Hause oder an Ihrem Arbeitsplatz spürbar verbessern.

Das Gerät reduziert erheblich die in der Raumluft enthaltenen Verunreinigungen und Schwebstoffe wie Pollen, Staub, Bakterien, Viren, Pilze, Rauch sowie verschiedene unangenehme und störende Gerüche von innerhalb oder außerhalb des Hauses, z.B. durch Verkehr oder Industrieanlagen.

Bei Vergleich verschiedener Luftreiniger werden Sie feststellen, daß von den Herstellern zahlreiche Begriffe zur Schilderung der Leistung ihrer Geräte verwendet werden. Der beste Indikator zur Schilderung der Gesamtleistung eines Luftreinigers ist die CADR (= Clean Air Delivery Rate). Man kann im allgemeinen davon ausgehen, daß ein Luftreiniger mit einer höheren CADR mehr Schwebstoffe aus der Raumluft entfernt als ein Luftreiniger mit niedrigerer CADR. Die CADR von HR 4366 beträgt für Tabakrauch, Staub und Pollen 46, 54 und 79 m³/h, für HR 4368 beträgt sie 84, 98 und 143 m³/h.

Die Wirkweise des Philips Luftreinigers

Ein einzigartiger dreiteiliger Filter entnimmt selbst die kleinsten Partikel aus der Raumluft. Der **HR 4366** ist hierzu mit einem besonders wirksamen dreiteiligen Filter ausgerüstet.

Der **HR 4368** verfügt über zwei dreiteilige Filter, je einen an beiden Seiten.

1 Der Vorfilter

Der Vorfilter aus Schaumstoff hält die gröberen Verunreinigungen aus der Luft, z.B. Flusen und Haare, zurück.

2 Der kombinierte HEPA/Kohle-Filter

Der HEPA-Filter

Der weiße HEPA-Filter besteht aus Glasfasern, die so dicht gepackt sind, daß kleine Partikel zwischen ihnen festgehalten werden.

Vergleichbare Filter werden in den meisten Krankenanstalten verwendet.

Der Aktivkohle-Filter

Dieser schwarze Teil des Filters enthält Aktivkohle. Dies ist das einzige Material, das Gase und störende Gerüche von Haustieren und Kochstellen sowie Tabakrauch adsorbieren kann.

Die erforderliche Luftreiniger-Type

Um die Luft in einem Raum oder in einem Teil des Raumes zu reinigen, empfehlen wir Ihnen ...

- für Räume bis 12 m² = ± 30 m³: **HR 4366**,
- für Räume bis 22 m² = ± 55 m³: **HR 4368**.

Sie können auch mehrere Geräte in einem Raum aufstellen. Das empfiehlt sich besonders bei großen und bei verwinkelten Räumen. Stellen Sie die Geräte dann möglichst weit von einander entfernt auf.

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A Luftauslaß**
- B Vorfilter** aus Schaumstoff
- C HEPA/Kohle-Filter**
- D Indikator für den Filterwechsel**
- E Kontrolllampe "Gerät an"**
- F Geräteschalter**
Type HR 4366:
0 = Aus
• 1 = Niedrige Geschwindigkeit
• 2 = Hohe Geschwindigkeit
Typen HR 4368:
0 = Aus
• 1 = Niedrige Geschwindigkeit
• 2 = Normale Geschwindigkeit
• 3 = Hohe Geschwindigkeit
- G Lufteinlaßgitter**
- H Griff**
- I Kabelfach**

Die Aufstellung des Geräts

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste Oberfläche, z.B. einen Tisch oder ein Regal. Achten Sie darauf, daß die Luft unbehindert durch Lufteinlaß und Luftauslaß strömen kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einem Platz auf, an dem die Luftzirkulation behindert ist.
- Die beste Wirkung erzielen Sie, wenn Sie das Gerät mindestens 90 cm über dem Fußboden aufstellen.
- Sie können das Gerät stehend oder liegend aufstellen (Abb. 2).

WICHTIG

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und sehen Sie sich dabei die Abbildungen an, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie das Gerät weder im Freien noch in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- Das Gerät beeinflusst die Luftzirkulation im Raum. Es ist nicht ratsam, es in der Nähe eines offenen Feuers aufzustellen.
- Ziehen Sie nach Gebrauch stets den Netzstecker, auch bevor Sie irgendwelche Teile zum Auswechseln oder Reinigen abnehmen.
- Sie können das Gerät mit einem feuchten Tuch abwischen, dem Sie bei Bedarf etwas Spülmittel zugesetzt haben. Ziehen Sie zuvor den Netzstecker.
- Verwenden Sie ausschließlich original Philips Ersatzfilter.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Flaschen mit Sauerstoff oder von anderen leicht entzündlichen Stoffen. Das gilt übrigens für alle motorgetriebenen Hausgeräte.
- Halten Sie stets die Lufteinlaß- und -auslaßöffnungen frei.
- Stellen Sie das Gerät niemals ...
 - auf eine weiche Unterlage, etwa auf ein Bett oder eine Couch,
 - in die Nähe eines Luftbefeuchters,
 - näher als 1,5 m an einen Computer
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.
- Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es von einer durch Philips autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur Spezial-Werkzeug und/oder spezielle Teile benötigt werden.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

Vorbereitung zum Gebrauch

- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Stellen Sie den Geräteschalter (F) auf die erforderliche Position. Die Kontrollampe (E) leuchtet auf (Abb. 3) und zeigt an, daß das Gerät in Betrieb ist.

Type HR 4366:

- 1 = Niedrige Geschwindigkeit: leise, allmähliche Luftreinigung
- 2 = Hohe Geschwindigkeit: starke Luftreinigung

Type HR 4368:

- 1 = Niedrige Geschwindigkeit: leise, allmähliche Luftreinigung
- 2 = Normale Geschwindigkeit: ruhige, kontinuierliche Luftreinigung
- 3 = Hohe Geschwindigkeit: starke Luftreinigung
- Stellen Sie zur schnellen Luftreinigung den Geräteschalter auf Position "Hohe Geschwindigkeit". Schalten Sie nach ca. einer halben Stunde auf niedrige Geschwindigkeit herab.
- Wenden Sie das Gerät kontinuierlich bei niedriger Geschwindigkeit betreiben (bei Typen HR 4368

- und HR 4389 auch bei normaler Geschwindigkeit), wird die Raumluft frisch und sauber erhalten.
- Schalten Sie über Nacht auf Position •1 zurück, und die Luft wird fast lautlos gereinigt.

Reinigung und Filterwechsel

- Nehmen Sie spätestens **alle zwei Monate den Vorfilter** zum Reinigen heraus.
- Prüfen Sie regelmäßig die Farbe des HEPA/Kohle-Filters mit Hilfe des Indikators (D) (Abb. 5).
- Wechseln Sie den **HEPA/Kohle-Filter** aus, wenn die Farbe des HEPA/Kohle-Filters dem Kästchen 4 des Indikators entspricht (Abb. 4).

Die Bedeutung der vier Kästchen:

- | | |
|------------------|---|
| Kästchen 1: | Der Filter ist neu. |
| Kästchen 2 u. 3: | Der Filter ist noch wirksam. |
| Kästchen 4: | Der Filter ist verbraucht und muß ausgewechselt werden. |

- Wird das Gerät beim Betrieb laut, so prüfen Sie sofort den Filter. Reinigen Sie den Vorfilter und wechseln Sie bei Bedarf den HEPA/Kohle-Filter aus.
- Die Nutzungsdauer der Filter ist vom Grad der

Luftbelastung und der Gesamtdauer des Betriebs abhängig.

- Der HEPA/Kohle-Filter ist bei normaler Luftbelastung und kontinuierlichem Betrieb ca. 6 Monate wirksam.
- Neue HEPA/Kohle-Filter sind im Einzelpack bei Ihrem Händler und dem Philips Service Center unter der Type HR 4990 erhältlich.

Herausnehmen der Filter

- Stellen Sie den Geräteschalter auf Position **0** = "Aus".
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie das Lufteinlaßgitter (G) ab (Abb. 5).
- Nehmen Sie den Vorfilter aus Schaumstoff ab, indem Sie ihn vorsichtig am unteren Ende herausziehen (Abb. 6).
- Fassen Sie den HEPA/Kohle-Filter an seinem Rahmen an, und ziehen Sie ihn gerade heraus, ohne ihn zu verkanten (Abb. 7).

Nur Type **HR 4368**:

Nehmen Sie die HEPA/Kohle-Filter an beiden Seiten des Geräts heraus.

Reinigung des Vorfilters

- Waschen Sie den Vorfilter gründlich unter kaltem Leitungswasser aus (Abb. 8)
- Lassen Sie den Filter an der Luft gründlich

trocknen (Abb. 9), bevor Sie ihn wieder einsetzen.

Nur Type **HR 4368**:

Waschen Sie die Vorfilter von beiden Seiten des Geräts aus.

Hinweis:

Nur Vorfilter können ausgewaschen und wiederverwendet werden, nicht aber HEPA/Kohle-Filter!

Austausch des HEPA/Kohle-Filters

- Entsorgen Sie den alten HEPA/Kohle-Filter mit dem normalen Restmüll des Haushalts.
- Reinigen Sie die Kammer, die den HEPA/Kohle-Filter aufnimmt mit einem sauberen weichen Tuch.
- Nehmen Sie den neuen Filter aus seiner Umhüllung, und setzen Sie ihn mit seiner weißen, gefalteten HEPA-Seite nach außen, auf Sie zeigend, ein. Drücken Sie den Filter fest ganz hinein.
- Setzen Sie den Vorfilter erst in das Lufteinlaßgitter, wenn er ganz trocken ist.
- Wischen Sie das Lufteinlaßgitter mit einem sauberen, weichen Tuch ab.
- Stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose.
- Das Gerät ist nun wieder betriebsbereit.

Nur Type **HR 4368**:

Wechseln Sie den HEPA/Kohle-Filter auf beiden Seiten des Geräts aus.

Technische Daten

	HR 4366	HR 4368
Max. Stromverbrauch	40 Watt	44 Watt
Filtersystem		
- Vorfilter	1	2
- HEPA-Filter	1	2
- Aktivkohle-Filter	1	2
Nutzungsdauer des HEPA/Kohle-Filters	6 Monate	6 Monate
Anzahl der benötigten Ersatzfilter (HR 4990)	1	2
Für Räume von Fläche/Rauminhalt	12m ² /30m ³	22m ² /55m ³
CADR in m³/h		
- Tabakrauch	46	84
- Staub	54	98
- Pollen	79	143

Nederlands

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Philips luchtreiniger!

De Philips Luchtreiniger HR 4366 of HR 4368 is een effectief apparaat, dat de kwaliteit van de lucht die u inademt, in uw woning of uw kantoor, verbetert. Het apparaat zorgt voor een aanzienlijke vermindering van de luchtvervuiling binnenshuis, veroorzaakt door stofmeel, stof, bacteriën, virussen, schimmels, rook en diverse huishoudelijke geurtjes en luchtjes van buitenaf (bijv. van verkeer of industrie).

Wanneer u luchtreinigers met elkaar vergelijkt, zult u regelmatig termen tegenkomen, die door de diverse leveranciers worden gebruikt om aan te geven hoe effectief hun producten zijn. De norm die de werking en effectiviteit van een luchtreiniger het best weergeeft, is de CADR-waarde (Clean Air Delivery Rate). In het algemeen zal een luchtreiniger met een hoge CADR-waarde sneller zwevende deeltjes uit de lucht filteren dan een luchtreiniger met een lage CADR-waarde. De HR 4366 heeft de volgende CADR-waarden voor tabaksrook, stof en stofmeel: 46, 54 en 79 m³/uur. (Type HR 4368: 84, 98 en 143 m³/uur).

Hoe werkt uw Philips Luchtreiniger?

Om zelfs de allerkleinste deeltjes uit de lucht te kunnen filteren is de **HR 4366** uitgerust met een uniek 3-fasen filtersysteem. De **HR 4368** is aan beide zijden van het apparaat uitgerust met het 3-fasen filtersysteem.

Voorfilter

Het schuimplastic voorfilter vangt de grotere in de lucht zwevende stofdeeltjes op, zoals pluizen, haartjes e.d.

HEPA/Koolstoffilter

HEPA filter

Dit (witte) filter verwijdert de kleinere deeltjes die in de lucht zweven. Het filter is gemaakt van glasvezels. Deze vezels liggen zo dicht tegen elkaar, dat de deeltjes er niet tussendoor kunnen. Soortgelijke filters worden ook gebruikt in de meeste operatiekamers in ziekenhuizen.

Koolstoffilter

Het zwarte filter is het koolstoffilter. Actieve koolstof is het enige filtermateriaal dat op effectieve wijze huishoudelijke geurtjes kan adsorberen, zoals tabaksrook, de geur van huisdieren en kookluchtjes.

Welke luchtreiniger is geschikt?

Om de in een vertrek aanwezige lucht goed te kunnen reinigen, adviseren wij:

- een luchtreiniger type **HR 4366** voor kamers tot ongeveer 12 m² (= ± 30 m³).
- een luchtreiniger type **HR 4368** voor kamers tot ongeveer 22 m² (= ± 55 m³).

Het is ook mogelijk om meer dan één luchtreiniger in een vertrek te plaatsen. Dit verdient met name aanbeveling indien het te reinigen vertrek erg groot is en/of veel hoeken heeft. Het is dan aan te raden de luchtreinigers zo ver mogelijk uit elkaar te plaatsen.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A** Luchtuitlaat
 - B** Schuimplastic voorfilter
 - C** HEPA/koolstoffilter
 - D** Filter Vol indicator
 - E** Controlelampje 'aan'
 - F** Snelheidsregelaar
- Type HR 4366:**
- O = uit
 - 1 = lage snelheid
 - 2 = hoge snelheid
- Type HR 4368:**
- O = uit
 - 1 = lage snelheid
 - 2 = normale snelheid
 - 3 = hoge snelheid
- G** Luchtinlaat
 - H** Handgreep/zijpaneel
 - I** Snoeropbergplaats

Plaatsing

- Plaats de luchtreiniger op een harde ondergrond (bijv. tafel, boekenplank, bureau, etc.). Zorg ervoor dat de luchtinlaat en de luchtuitlaat niet geblokkeerd kunnen worden.
- Plaats de luchtreiniger tenminste 90 cm. boven de vloer voor optimale luchtcirculatie.
- Zorg ervoor dat de luchtstroom van het apparaat niet wordt belemmerd.
- Het ontwerp van de luchtreiniger biedt u de keuze om het apparaat liggend of staand te plaatsen (fig. 2).

Belangrijk

- Lees deze gebruiksaanwijzing goed door en bekijk alle plaatjes vóórdát u het apparaat in gebruik neemt.
- Dompel het apparaat nooit in water of in een andere vloeistof.
- Gebruik dit apparaat niet buitenshuis of in een vochtige omgeving.
- Het apparaat heeft invloed op de luchtcirculatie in de kamer. In het algemeen is het niet aan te raden het apparaat naast een brandende open haard te gebruiken.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat uit elkaar neemt, voordat u het gaat schoonmaken en/of wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- U kunt het apparaat schoonmaken met een vochtige doek, zondig met wat schoonmaakmiddel.
- Gebruik dit apparaat niet in de buurt van zuurstofflessen, brandbaar materiaal of brandbare gassen.
- Gebruik alleen de originele Philips filters.
- Zorg ervoor dat de luchtinlaat en -uitlaatopeningen nooit geblokkeerd zijn.
- Zet het apparaat niet op een zacht oppervlak, zoals een bed of een sofa.
- Zet het apparaat niet naast een luchtbevochtiger.
- Zet het apparaat niet binnen een straal van 1,5 meter van een computer.
- Houd het snoer uit de buurt van hete voorwerpen.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen vereist zijn.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, zodat u deze later opnieuw kunt raadplegen.

Gebruik

- Steek de stekker in het stopcontact.
- Zet de snelheidsregelaar (F) in de gewenste stand. Het controlelampje "aan" (E) gaat branden om aan te geven dat het apparaat is ingeschakeld (fig. 3).

Type HR 4366:

- 1 = laag stille luchtreiniging
- 2 = hoog snelle luchtreiniging

Type HR 4368:

- 1 = laag stille luchtreiniging
- 2 = normaal stille, continue luchtreiniging
- 3 = hoog snelle luchtreiniging

- Om de lucht snel te reinigen, zet u de snelheidsregelaar eerst in de hoogste stand. Na ongeveer een half uur schakelt u terug naar een lagere stand.
- Om altijd verzekerd te zijn van frisse, schone lucht in uw kamer, kunt u het apparaat het beste continu in de lage of normale laten werken.
- Gebruik het apparaat 's nachts in de laagste stand, voor de meest geruisloze luchtreiniging.

Reinigen / vervangen van de filters

- **Reinig** het schuimplastic **voorfilter** tenminste elke **twee maanden**.
- Verwijder en **vervang** het **HEPA/koolstoffilter** tenminste elke **zes maanden**, of zodra de kleur van het HEPA filter overeenkomt met de kleur van vakje 4 op de Filter Vol indicator
- Om ervoor te zorgen dat u uw HEPA/koolstoffilter op tijd vervangt dient u regelmatig de kleur te vergelijken met de Filter Vol indicator (fig 4).

De betekenis van de vier vakjes:

vakje 1: filter is nieuw
vakje 2/3: gebruikt filter, kan nog gebruikt worden.
vakje 4: filter is vol en moet vervangen worden.

- Controleer de filters direct wanneer het apparaat meer geluid maakt dan normaal. Reinig het voorfilter en/of vervang het HEPA/koolstoffilter indien nodig.
- Het HEPA/koolstoffilter in uw luchtreiniger is ongeveer 6 maanden effectief bij continu gebruik.
- De levensduur van het filter wordt beïnvloed door de gebruiksfrequentie en door de hoeveelheid stofdeeltjes in de lucht.
- U kunt nieuwe HEPA/koolstoffilters kopen bij uw leverancier of bij een Philips Service Centrum. Ze zijn verkrijgbaar onder servicenummer HR 4990 (één filter).

Filter(s) verwijderen

- Zet de snelheidsregelaar in stand **O**.
- Neem de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder het zijpaneel door het iets omhoog te duwen en naar buiten te trekken (fig. 5).
- Verwijder het schuimplastic voorfilter door het beneden aan een hoekpunt vast te pakken en uit het zijpaneel te trekken (fig. 6).
- Verwijder het HEPA/koolstoffilter, door het aan het omhulsel naar buiten te trekken (fig. 7).

(N.B. verwijder bij type **HR 4368** de filters aan beide zijden van het apparaat).

Filter(s) schoonmaken

- Was het schuimplastic voorfilter grondig in koud kraanwater en verwijder het vuil (fig. 8).
- Laat het voorfilter eerst goed drogen voordat u het herplaatst (fig. 9).

(N.B. maak bij type **HR 4368** de filters aan beide zijden van het apparaat schoon).

LET OP:

Alleen het schuimplastic voorfilter is afwasbaar en herbruikbaar. Het HEPA/koolstoffilter is dat niet!

Filter(s) vervangen

- Gooi het oude HEPA/koolstoffilter weg met het huisvuil.
- Reinig de plaats waar het oude filter heeft gezeten, voordat u het nieuwe HEPA/koolstoffilter plaatst.
- Haal het nieuwe HEPA/koolstoffilter uit het plastic omhulsel en plaats het in de luchtreiniger met de witte zijde naar u toe.
- Druk het filter goed aan, totdat het vastzit in de luchtreiniger.
- Plaats het schuimplastic voorfilter pas terug in het apparaat nadat u het goed heeft gewassen en gedroogd.
- Reinig de buitenkant van de luchtreiniger met een vochtige doek.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Het apparaat is weer klaar voor gebruik.

(N.B. vervang bij type **HR 4368** de filters aan beide zijden van het apparaat).

Specificaties / technische gegevens

	HR 4366	HR 4368
Stroomverbruik	40 Watt	44 Watt
Filter systeem:		
- Voorfilter	1	2
- HEPA filter	1	2
- Actieve koolstoffilter	1	2
HEPA/koolstoffilter levensduur	6 maanden	6 maanden
Aantal te vervangen filters (HR 4990)	1	2
Geschikte kamer/oppervlakte	12m ² /30m ³	22m ² /55m ³

Congratulazioni per aver acquistato un Purificatore d'Aria Philips!

Con il vostro Purificatore d'Aria Philips HR 4366 o HR 4368 potrete davvero migliorare la qualità dell'aria che respirate in casa e in ufficio. Questo apparecchio è in grado di ridurre sensibilmente l'inquinamento dell'aria causato da pollini, polvere, batteri, virus, funghi, muffe e fumo, e anche i principali odori provenienti dall'esterno (es. da strade trafficate o industrie).

Confrontando i diversi purificatori d'aria, vi accorgete che i produttori utilizzano vari termini per mostrare l'efficacia dei loro prodotti. Tuttavia, il valore che indica meglio l'efficacia di un purificatore d'aria nel suo complesso è il cosiddetto Clean Air Delivery Rate (CADR - Tasso Erogazione Aria Pulita). In linea di massima, un purificatore d'aria con un CADR maggiore eliminerà più velocemente le particelle volatili disperse in un locale di una data dimensione rispetto ad un altro con CADR più basso. Per quanto riguarda il fumo di tabacco, la polvere e i pollini, il CADR del modello HR 4366 è di 46, 54 e 79 m³/h (per il modello HR 4368: 84, 98 e 143 m³/h).

Come funziona il Purificatore d'Aria Philips?

Per eliminare anche le particelle più piccole dall'aria, il mod. HR 4366 utilizza un rivoluzionario sistema filtrante a 3 fasi. Il mod. HR 4368 utilizza un filtro a tre fasi su entrambi i lati.

Pre-filtro

Il pre-filtro in schiuma cattura le particelle più grandi come lanugine e peli.

Filtro ai carboni attivi/HEPA

Filtro HEPA

Questo filtro (bianco) è realizzato con fibre di vetro estremamente compatte, che impediscono il passaggio delle particelle. Filtri di questo tipo vengono normalmente utilizzati nella sale operatorie degli ospedali.

Filtro ai carboni attivi

Il filtro nero è realizzato con carboni attivi, gli unici in grado di assorbire in modo efficace gli odori domestici quali il fumo di tabacco, gli odori della cucina e degli animali.

Qual è il purificatore d'aria più adatto alle vostre esigenze?

Per garantire un'efficace purificazione dell'aria in un locale o parte di essa, vi consigliamo di utilizzare:

- un purificatore d'aria mod. HR 4366 per locali di circa 12 m² (30 m³)
- un purificatore d'aria mod. HR 4368 per locali di circa 22 m² (55 m³).

È anche possibile posizionare più purificatori in uno stesso locale. Questo accorgimento è particolarmente utile nel caso di locali di vaste dimensioni e/o di forma irregolare. In questo caso, piazzate gli apparecchi il più lontano possibile l'uno dall'altro.

Descrizione generale (fig. 1)

- A** Uscita aria
- B** Pre-filtro in schiuma
- C** Filtro ai carboni attivi/HEPA
- D** Indicatore filtro pieno
- E** Spia "ON"
- F** Selettore velocità
Mod. HR 4366
O = OFF
• 1 = velocità bassa
• 2 = velocità alta
Mod. HR 4368
O = OFF
• 1 = velocità bassa
• 2 = velocità media
• 3 = velocità alta
- G** Entrata aria/pannello laterale
- H** Maniglia
- I** Scomparto cavo

Posizionamento

- Appoggiare il purificatore d'aria su una superficie dura (tavolo, mensola, scrivania ecc.) in modo che l'entrata e l'uscita dell'aria non siano ostruite.
- Per ottenere un flusso d'aria ottimale, posizionate il purificatore ad almeno 90 cm. dal pavimento.
- Collocate l'apparecchio in modo tale che il flusso d'aria non venga ostacolato.
- Grazie al suo versatile design, l'apparecchio può essere utilizzato in due diverse posizioni (fig. 2).

IMPORTANTE

- Prima di usare l'apparecchio, leggete attentamente le istruzioni per l'uso e osservate le figure.
- Non immergete mai l'apparecchio in acqua o altro liquido.
- Non usate l'apparecchio all'esterno o in ambienti particolarmente umidi.
- L'apparecchio influisce sulla circolazione dell'aria all'interno del locale, pertanto si consiglia di non utilizzarlo vicino a fiamme libere.
- Togliete sempre la spina dalla presa di corrente prima di togliere eventuali accessori, prima di pulire l'apparecchio e quando non utilizzate il purificatore.
- Per pulire l'apparecchio, utilizzate un panno umido e del detergente, se necessario.
- Non usate il purificatore (e nessun altro elettrodomestico) in presenza di ossigeno o altri materiali o gas infiammabili.
- Utilizzate esclusivamente filtri originali Philips.
- Non ostruite le aperture di entrata e uscita aria.
- Non appoggiate il purificatore d'aria su superfici molli come, letti o divani.
- Non collocate il purificatore d'aria vicino ad un umidificatore.
- Collocate l'apparecchio ad una distanza di almeno 1,5 m dal computer.
- Tenete il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione risulti danneggiato, dovrà essere sostituito presso un centro di assistenza Philips o un rivenditore autorizzato, in quanto potrebbero essere necessari utensili e/o pezzi speciali.
- Conservate queste istruzioni per un'eventuale riferimento futuro.

Come usare il purificatore d'aria

- Inserite la spina nella presa di corrente.
- Impostate il selettore di velocità (F) nella posizione desiderata. Si accenderà la spia "ON" (E) per indicare che il purificatore è in funzione (fig. 3).

Mod. HR 4366

- 1 = basso purificazione d'aria a bassa velocità
- 2 = alto purificazione d'aria ad alta velocità

Mod. HR 4368

- 1 = basso purificazione d'aria a bassa velocità
- 2 = normale purificazione d'aria continua a bassa velocità
- 3 = alto purificazione d'aria ad alta velocità

- Per una rapida purificazione dell'aria, impostate la velocità massima. Dopo circa mezz'ora, selezionate una velocità più bassa.
- Per mantenere costantemente pulita e fresca l'aria della vostra stanza, fate funzionare sempre l'apparecchio alla velocità bassa o normale.
- Di notte, impostate la velocità più bassa (• 1) per una purificazione moderata.

Quando pulire / sostituire i filtri

- Togliete e pulite il pre-filtro a schiuma almeno una volta ogni due mesi.
- Togliete e sostituite il filtro ai carboni attivi/HEPA almeno una volta ogni sei mesi o quando il colore del filtro ai carboni attivi/HEPA è uguale a quello della casella 4 dell'indicatore filtro pieno.
- Per sostituire il filtro ai carboni attivi/HEPA al momento giusto, controllate regolarmente il colore utilizzando l'indicatore filtro pieno (fig. 4).

Le quattro caselle colorate indicano:

- | | |
|--------------|--|
| casella 1: | filtro nuovo |
| caselle 2/3: | filtro usato, ma ancora riutilizzabile |
| casella 4: | filtro pieno, da sostituire |

- Controllate immediatamente i filtri nel caso l'apparecchio emettesse un rumore diverso dal solito. Pulite il prefiltro e/o sostituite il filtro ai carboni attivi/HEPA, se necessario.
- Il filtro ai carboni attivi/HEPA contenuto nel purificatore d'aria ha una durata di circa 6 mesi, considerando un uso continuo.
- La durata del filtro dipende dalla frequenza d'uso e dalla concentrazione di sostanze inquinanti presenti nell'aria.
- Nuovi filtri ai carboni attivi/HEPA sono disponibili presso il vostro rivenditore di fiducia, con il codice HR 4990 (confezione singola).

Come togliere i filtri

- Impostate il selettore di velocità su "O" ("OFF")
- Togliete la spina dalla presa di corrente.
- Togliete il pannello laterale alzandolo e tirandolo verso l'esterno (fig. 5).
- Togliete il pre-filtro a schiuma sollevandolo leggermente lungo il bordo e allontanandolo dal pannello laterale (fig. 6).
- Per togliere il filtro ai carboni attivi/HEPA, afferratelo per le estremità ed estraetelo (fig. 7).

(Mod. **HR 4368**: togliete i filtri ai carboni attivi/HEPA da entrambi i lati dell'apparecchio)

Come pulire i filtri

- Lavate accuratamente il pre-filtro in schiuma sotto l'acqua fredda corrente per eliminare la polvere e gli odori (fig. 8).
- Fate asciugare perfettamente il filtro all'aria (fig. 9) prima di rimontarlo.

(Mod. **HR 4368**: pulite i pre-filtri in schiuma su entrambi i lati dell'apparecchio)

NOTA: soltanto il pre-filtro in schiuma può essere lavato sotto l'acqua e quindi riutilizzato. Nel caso del filtro ai carboni attivi/HEPA questa operazione non è possibile!

Specifiche / Dati tecnici

	HR 4366	HR 4368
Consumo	40 Watt	44 Watt
Sistema di filtraggio		
- Pre-filtro	1	2
- Filtro HEPA	1	2
- Filtro ai carboni attivi	1	2
Filtro ai carboni attivi		
- durata	6 mesi	6 mesi
N° di filtri richiesti per la sostituzione (HR 4990)	1	2
Dimensioni consigliate del locale	12m ² /30m ³	22m ² /55m ³

Come sostituire il filtro

- Potete gettare il vecchio filtro ai carboni attivi/HEPA insieme ai normali rifiuti domestici.
- Prima di sostituire il filtro ai carboni attivi/HEPA, pulite la zona circostante con un panno morbido e pulito.
- Togliete il nuovo filtro dall'involucro di plastica e inseritelo nell'apparecchio con la parte bianca pieghettata HEPA rivolta verso di voi. Premetelo poi con forza fino a quando risulta bene incassato nella zona preposta al filtro.
- Prima di sostituire il pre-filtro, controllate che sia completamente asciutto.
- Pulite il pannello laterale con un panno morbido e pulito.
- Inserite la spina nella presa di corrente.
- L'apparecchio è pronto per essere rimesso in funzione.

(Mod. **HR 4368**: sostituite i filtri ai carboni attivi/HEPA su entrambi i lati dell'apparecchio)

¡ Felicidades por haber comprado este Purificador de Aire Philips !

Con su Purificador de Aire Philips HR 4366 o HR 4368 pueden mejorar eficazmente la calidad del aire que respiran en su hogar y en la oficina. Reduce significativamente la polución del aire interior causada por polen, polvo, bacterias, virus, hongos, mohos y humos, así como muchos olores del hogar y exteriores (como p.ej., del tráfico o de las industrias).

Al comparar purificadores de aire, verán que los fabricantes emplean distintos términos para demostrar lo efectivos que son sus productos. La medida que mejor indica la eficacia de un purificador de aire en conjunto es la Velocidad de Salida de Aire Limpio (Clean Air Delivery Rate = CADR). En general, un purificador de aire con un alto CADR eliminará más rápidamente las partículas suspendidas en el aire de una habitación de un tamaño concreto, que otro con un menor CADR. Los CADR de los Purificadores de Aire Philips HR 4366 para humo de tabaco, polvo y polen son 46, 54 y 79 m³/h. Los CADR de los Purificadores de Aire Philips HR 4368 para humo de tabaco, polvo y polen son 84, 98 y 143 m³/h.

¿Cómo funciona el Purificador de Aire Philips?

Para eliminar incluso las más pequeñas partículas del aire, el Purificador de Aire Philips HR 4366 emplea un sistema único de filtrado en 3 etapas. El Purificador de Aire Philips HR 4368 emplea un sistema de filtrado en 3 etapas a cada lado.

Pre-filtro

El Pre-filtro de espuma atrapa las partículas mayores de polvo, así como pelusas y pelos.

Filtro HEPA/Carbón

Filtro HEPA

Este filtro (blanco) está elaborado con fibras de vidrio ligadas estrechamente, para que las partículas no pueden pasar a través de él. Filtros similares son usados en la mayoría de los quirófanos de los hospitales.

Filtro de carbón activo

El filtro negro es el filtro de carbón activo. El carbón activo es el único material que absorbe eficazmente los olores del hogar tales como humo del tabaco y olores de animales domésticos y de la cocina.

¿ Qué modelo de purificador de aire es adecuado ?

Para purificar de forma eficaz el aire en una habitación o de una parte de ella, les aconsejamos :

- Purificador de Aire Philips HR 4366 para habitaciones de hasta unos 12 m² (= ± 30 m³).
- Purificador de Aire Philips HR 4368 para habitaciones de hasta unos 22 m² (= ± 55 m³).

También es posible colocar más de un purificador de aire en la misma habitación. Esto es especialmente aconsejable si la habitación es muy grande y/o tiene una forma irregular. En tal caso, lo mejor es colocar los purificadores de aire tan separados como sea posible.

Descripción general (fig. 1)

- A Salida de aire**
- B Pre-filtro de espuma**
- C Filtro HEPA / Carbón**
- D Indicador de filtro lleno**
- E Indicador de marcha**
- F Selector de velocidad**
 - Modelo HR 4366 :**
 - O = Parada
 - 1 = Velocidad lenta
 - 2 = Velocidad alta
 - Modelo HR 4368 :**
 - O = Parada
 - 1 = Velocidad lenta
 - 2 = Velocidad normal
 - 3 = Velocidad alta
- G Entrada de aire / panel lateral**
- H Empuñadura**
- I Almacenamiento del cable de red**

Dónde colocar el Purificador de Aire

- Coloquen el Purificador de Aire sobre una superficie dura (por ejemplo, mesa, estante, escritorio, etc.) de tal modo que las aberturas de entrada y de salida del aire no estén bloqueadas.
- Para un óptimo flujo de aire, coloquen el Purificador de Aire al menos 90 cm por encima del suelo.
- Eviten colocar el Purificador de Aire en un lugar donde el flujo de aire del aparato pueda ser reducido.
- El versátil diseño del Purificador de Aire ofrece una alternativa entre dos diferentes posiciones de funcionamiento (fig. 2).

Importante

- Antes de usar el aparato, lean estas instrucciones conjuntamente con las ilustraciones.
- No sumerjan el aparato en agua o en cualquier otro líquido.
- No usen el aparato al aire libre o en un ambiente húmedo.
- El aparato tiene influencia sobre la circulación de aire de la habitación. En general, no es aconsejable usarlo cerca de un fuego encendido.
- Desenchufen siempre el aparato antes de desmontar cualquier pieza, antes de empezar a limpiarlo, y cuando el aparato no esté en uso.
El aparato puede ser limpiado con un paño húmedo y, si es necesario, con un poco de detergente.
No usen este Purificador de Aire (ni cualquier aparato doméstico con motor) en presencia de oxígeno o de cualquier material o gas inflamable.
- Usen sólo los filtros originales Philips.
- No obstruyan nunca las aberturas de entrada y salida de aire
- No coloquen el Purificador de Aire sobre una superficie blanda como una cama o un sofá.
- No coloquen el Purificador de Aire cerca de un humidificador.
- No coloquen el Purificador de Aire a menos de 1'5 m de un ordenador.
- Mantengan el cable de red lejos de superficies calientes.
- Si el cable de red de este aparato se deteriora, sólo debe ser sustituido por Philips o por uno de sus Servicios de Asistencia Técnica autorizados, ya que se requieren herramientas y/o piezas especiales.
- Guarden estas instrucciones para futuras consultas.

Cómo usar el Purificador de Aire

- Enchufen el aparato a la red.
- Ajusten el selector de velocidad (F) a la posición deseada.
El indicador de marcha (E) se encenderá para indicar que el Purificador de Aire está funcionando (fig. 3).

Modelo HR 4366 :

- 1 = velocidad baja Limpieza del aire silenciosa
- 2 = velocidad alta Limpieza del aire a alta velocidad

Modelo HR 4368 :

- 1 = velocidad baja Limpieza del aire silenciosa
- 2 = velocidad media Limpieza del aire a velocidad media
- 3 = velocidad alta Limpieza del aire a alta velocidad

- Para una rápida limpieza del aire, ajusten el control de velocidad a la posición más alta. Aproximadamente después de media hora, ajusten el interruptor a una posición de menor velocidad.
- Para mantener siempre limpio el aire en su habitación, lo mejor es tener el aparato funcionando continuamente en las posiciones media o baja.
- Para el uso durante la noche, ajusten el Purificador de Aire a la posición de menor

velocidad (• 1) para un funcionamiento silencioso.

Cómo limpiar / sustituir los filtros

- Quiten y limpien el Pre-filtro de espuma al menos cada 2 meses.
- Quiten y sustituyan el filtro HEPA/Carbón al menos cada seis meses, o cuando el color del filtro HEPA/Carbón se iguale con el de la casilla 4 del indicador de filtro saturado.
- Para sustituir su filtro HEPA/Carbón a tiempo, comprueben regularmente el color comparándolo con el indicador de filtro saturado (fig. 4).

Las cuatro casillas coloreadas indican :

Casilla 1:	Filtro nuevo
Casillas 2 / 3:	Filtro usado, pero puede seguir siendo usado
Casilla 4:	El filtro está saturado y necesita ser sustituido

- Comprueben inmediatamente los filtros si el aparato se vuelve más ruidoso. Limpie el Pre-filtro y/o sustituyan el filtro HEPA/Carbón si es necesario.
- El filtro HEPA/Carbón de su Purificador de Aire será efectivo durante unos 6 meses si lo usan permanentemente.

- La vida útil del filtro depende de la frecuencia de uso y de la concentración de polucionantes en el aire.
- Nuevos filtros HEPA/Carbón están disponibles en su vendedor con el número de tipo HR 4990 (embalaje unitario).

Cómo sacar los filtros

- Ajusten el selector de la velocidad a la posición O (Parada = Off).
- Desconecten el aparato de la red.
- Quiten el panel lateral levantando y tirando hacia fuera (fig. 6).
- Saquen el Pre-filtro de espuma, levantándolo con cuidado a lo largo del eje inferior y sacándolo del panel lateral (fig. 7).
- Para quitar el filtro HEPA/Carbón, sostengan el filtro por su propio marco y tiren recto hacia fuera (fig. 8).

(Modelo **HR 4368** : Quiten los filtros HEPA/Carbón de ambos lados del aparato).

Cómo limpiar los filtros

- Laven el Pre-filtro de espuma con agua fría del grifo para eliminar la suciedad y el olor (fig. 8).
- Antes de volver a montarlo, dejen que el filtro se seque completamente al aire libre (fig. 9).

(Modelo **HR 4368** : Laven los Pre-filtros de espuma de ambos lados del aparato).

Nota : Sólo es lavable y reutilizable el Pre-filtro de espuma. El filtro HEPA/Carbón no lo es.

Cómo cambiar el filtro

- Tiren el filtro HEPA/Carbón a la basura normal del hogar.
- Antes de sustituir el filtro HEPA/Carbón, limpien el alojamiento con un paño suave y limpio.
- Saquen el filtro nuevo de su bolsa de plástico e introdúzcanlo en el Purificador de Aire con el material HEPA (plisado blanco) de cara a Uds. Aprieten firmemente el filtro hasta que quede nivelado en el alojamiento del filtro.
- Vuelvan a colocar el Pre-filtro cuando esté completamente seco.
- Limpien el panel lateral con un paño suave y limpio.
- Enchufen el aparato a la red.
- El aparato vuelve a estar listo para el uso.

(Modelos **HR 4368** : Cambien los filtros HEPA/Carbón de ambos lados del aparato).

Especificaciones / Datos técnicos

	HR 4366	HR 4368
Consumo de potencia	40 Watt	44 Watt
Sistema de filtro :		
- Pre-filtro	1	2
- Filtro HEPA	1	2
- Filtro carbón activo	1	2
Filtro HEPA/Carbón		
- Vida útil	6 meses	6 meses
Cantidad necesaria de filtros de recambio (HR 4990)	1	2
Tamaño adecuado de la habitación	12m ² /30m ³	22m ² /55m ³

Português

Os nossos parabéns pela aquisição deste Purificador do Ar Philips!

Com o seu Purificador do Ar Philips HR 4366 ou HR 4368 poderá melhorar eficazmente a qualidade do ar que respira em sua casa e no escritório.

Este aparelho reduz significativamente a poluição do ar dentro de casa provocada por pólenes, pó, bactérias, vírus, fungos, ácaros, germes e fumos, bem como pelos odores domésticos e cheiros vindos do exterior (como os gases do trânsito e das fábricas).

Quando se comparam Purificadores do Ar, verifica-se que há um certo número de termos, utilizados pelos fabricantes, indicadores da eficácia dos seus aparelhos. O padrão que melhor reflecte a eficácia dum purificador do ar é a norma CADR (Clean Air Delivery Rate). Regra geral, um purificador do ar com um elevado CADR removerá as partículas do ar muito mais rapidamente do que um purificador com um CADR mais baixo.

Os CADR's do modelo HR 4366 para o fumo de tabaco, o pó e o pólen são 46, 54 e 79 m³/h, respectivamente. (No modelo HR 4368 são: 84, 98 e 143 m³/h).

Como funciona o Purificador do Ar Philips?

Para uma limpeza optimizada das partículas de ar mais pequenas, o purificador **HR 4366** está equipado com um sistema único de filtro por 3 estágios. O **HR 4368** utiliza o sistema de filtro por 3 estágios em ambos os lados.

Pré-filtro

O pré-filtro de espuma agarra as partículas maiores da poeira que flutua no ar, como é o caso de pêlos e cabelos.

Filtro de HEPA/Carbóno

Filtro HEPA

Este filtro (branco) é formado por fibras de vidro unidas de modo que impedem a passagem das partículas através do filtro, por mais pequenas que sejam. Este mesmo tipo de filtro é utilizado na maioria das salas de operação dos hospitais.

Filtro de carbóno activo

O filtro preto é o filtro de carbóno activo. O carbóno activo é o único material que absorve eficazmente a maioria dos odores domésticos provocados, entre outras coisas, pelo fumo do tabaco, pelos animais de estimação e pelos vapores da cozinha.

Qual o Purificador do Ar mais adequado?

Para limpar eficazmente o ar duma sala ou duma parte da sala, aconselha-se:

- O Purificador do Ar modelo **HR 4366** para salas até cerca de 12 m² (= ± 30 m³).
- O Purificador do Ar modelo **HR 4368** para salas até cerca de 22 m² (= ± 55 m³).

Também é possível colocar mais do que um Purificador do Ar na mesma sala, o que é particularmente aconselhável se a sala for muito grande e/ou se tiver uma forma irregular. Neste caso, os aparelhos devem ficar o mais afastados possível um do outro.

Descrição geral (fig. 1)

- A Entradas de ar**
- B Pré-filtro de espuma**
- C Filtro Hepa/Carbóno**
- D Indicador de filtro cheio**
- E Indicador de 'aparelho ligado'**
- F Selector da velocidade**
Modelo HR 4366:
 - O = desligado
 - 1 = velocidade baixa
 - 2 = velocidade alta**Modelo HR 4368:**
 - O = desligado
 - 1 = velocidade baixa
 - 2 = velocidade normal
 - 3 = velocidade alta
- G Entrada de ar/painel lateral**
- H Pega**
- I Compartimento para o cabo**

Colocação do aparelho

- Coloque o Purificador do Ar sobre uma superfície rígida (uma mesa, uma prateleira, uma secretária, etc.) de modo que as aberturas de entrada e saída do ar não fiquem bloqueadas.
- Para um fluxo optimizado do ar, aconselha-se a colocação do Purificador do Ar a, pelo menos, 90 cm acima do chão.
- Evite colocar o Purificador do Ar num local onde o fluxo de ar do aparelho seja restrito.
- A versatilidade do formato deste aparelho permite a sua colocação em duas posições de funcionamento diferentes (fig. 2).

Importante

- Leia atentamente estas instruções antes de se servir do aparelho pela primeira vez, acompanhando a leitura com as ilustrações fornecidas.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou qualquer outro líquido.
- Não utilize o aparelho no exterior ou em ambientes húmidos.
- Este aparelho influencia a circulação do ar da sala onde estiver a ser utilizado. Assim, recomenda-se a sua colocação longe de lareiras acesas ou de outras fontes de calor.
- Retire sempre a ficha da tomada de corrente antes de retirar peças do aparelho, antes de começar a sua limpeza e quando não estiver a ser utilizado.
- O aparelho pode ser limpo com um pano húmido e, se necessário, com um pouco de detergente.
- Não utilize este Purificador do Ar (ou quaisquer outros aparelhos domésticos com motor) na presença de oxigénio ou outro material ou gases inflamáveis.
- Utilize apenas filtros Philips originais.
- Não obstrua as aberturas de entrada e de saída do ar.
- Não coloque o aparelho sobre superfícies moles, como uma cama ou um sofá.
- Não coloque o aparelho perto de um desumidificador do ar.
- Não coloque o aparelho a menos de 1.5 m de distância de computadores.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado de objectos quentes.
- Se o cabo de alimentação se encontrar danificado, deverá ser substituído apenas pela Philips ou por um seu concessionário autorizado, uma vez que se torna necessária a aplicação de ferramentas e/ou de peças especiais.
- Guarde estas instruções para uma eventual consulta futura.

Utilização do purificador do ar

- Ligue a ficha à tomada de corrente..
- Coloque o selector da velocidade (F) na posição pretendida. A luz indicadora de 'aparelho ligado' (E) acende-se para avisar que o aparelho está em funcionamento (fig. 3).

Modelo HR 4366:

- 1 = baixa limpeza silenciosa do ar
- 2 = alta limpeza rápida do ar

Modelo HR 4368:

- 1 = baixa limpeza silenciosa do ar
- 2 = normal limpeza silenciosa e contínua do ar
- 3 = alta limpeza rápida do ar

- Para uma limpeza mais rápida do ar, coloque o selector de velocidade na posição mais alta. Passada cerca de meia hora, mude para uma velocidade mais baixa.
- Para manter sempre o ar da sala limpo e fresco, é preferível deixar o aparelho em funcionamento contínuo numa velocidade baixa ou normal.
- Para utilizar durante a noite, regule o purificador numa velocidade baixa (• 1) para obter uma limpeza silenciosa do ar.

Quando proceder à limpeza / substituição dos filtros

- Retire e **limpe o pré-filtro** de espuma pelo menos de **2 em 2 meses**.
- Retire e **substitua o filtro HEPA/Carbóno** pelo menos de **6 em 6 meses** ou quando a cor do filtro HEPA/carbóno estiver igual à da caixa 4 do indicador de filtro cheio.
- Para substituir o filtro HEPA/carbóno na altura certa, compare regularmente a cor do filtro com a cor do indicador de filtro cheio (fig. 4).

As quatro caixas coloridas indicam:

- Caixa 1: o filtro é novo.
- Caixa 2/3: o filtro já não é novo mas ainda pode ser utilizado
- Caixa 4: o filtro está cheio e precisa de ser substituído.

- Verifique imediatamente o estado dos filtros se o aparelho começar a ficar mais ruidoso. Se for necessário, lave o pré-filtro e/ou proceda à troca do filtro HEPA/carbóno.
- O filtro HEPA/carbóno do seu purificador do ar deverá manter-se eficaz durante cerca de 6 meses numa utilização contínua.

- A vida útil do filtro é afectada pela frequência de utilização do aparelho e pela concentração de agentes poluentes no ar.
- Os filtros HEPA/carbono encontram-se à venda no seu distribuidor sob a referência HR 4990 (embalagem simples).

Como retirar os filtros

- Coloque o selector da velocidade na posição O ("off").
- Retire a ficha da tomada de corrente.
- Retire o painel frontal do aparelho, levantando-o e puxando-o para fora (fig. 5).
- Retire o pré-filtro de espuma, puxando-o cuidadosamente pelas pontas e puxando-o para fora do painel lateral (fig. 6).
- Para retirar o filtro HEPA/carbono, segure o filtro pela armação e puxe-o para fora (fig. 7).

(Modelo **HR 4368**: retire os filtros HEPA/carbono de ambos os lados do aparelho).

Como limpar os filtros

- Lave cuidadosamente o pré-filtro de espuma à torneira de água fria para lhe retirar toda a sujidade e cheiros (fig. 8).

Especificações/Dados técnicos

	HR 4366	HR 4368
Consumo de energia	40 Watts	44 Watts
Sistema de filtro		
- Pré-filtro	1	2
- Filtro HEPA	1	2
- Filtro de carbono activo	1	2
Vida útil do filtro HEPA/ carbono	6 meses	6 meses
Número de substituições de filtros (HR 4990) necessárias	1	2
Área da sala	12m ² /30m ³	22m ² /55m ³

- Deixe o filtro secar bem ao ar (fig. 9) antes de voltar a colocá-lo no aparelho.

(Modelo **HR 4368**: lave os pré-filtros de espuma de ambos os lados do aparelho).

NOTA: apenas o pré-filtro de espuma é lavável e reutilizável. O mesmo já não acontece com o filtro HEPA/carbono.

Substituição do filtro

- Deite o filtro HEPA/carbono velho para o caixote do lixo.
- Antes de substituir o filtro HEPA/carbono, limpe o receptáculo com um pano limpo e macio.
- Retire o filtro novo do saco de plástico e introduza-o no purificador do ar com a parte branca de material HEPA virada para cima. Empurre o filtro com força até ficar encaixado no receptáculo respectivo.
- Só deve colocar o pré-filtro se estiver completamente seco.
- Limpe o painel lateral com um pano macio e limpo.
- Volte a ligar a ficha na tomada de corrente. O aparelho estará pronto a ser usado novamente.

(Modelo **HR 4368**: mude os filtros HEPA/carbono de ambos os lados do aparelho).

Tillykke med Deres køb af denne Philips luftrenser !

Med Philips luftrenser HR 4366 eller HR 4368 kan De på en effektiv måde forbedre kvaliteten på den luft, der indåndes hjemme hos Dem selv eller på arbejdspladsen. Luftrenseren nedsætter effektivt indendørs luftforurening forårsaget af pollen, støv, bakterier, virus, svamp, mug samt røg og anden lugt f.eks. fra madlavning, trafik eller industri.

Hvis De sammenligner luftrensere af forskellige fabrikater, vil De bemærke, at de enkelte leverandører bruger en række udtryk som indikation for, hvor effektivt deres apparat er. Den standard, der bedst giver udtryk for en luftrenseres effektivitet hedder "Clean Air Delivery Rate" (CADR). Normalt vil en luftrenser med en høj CADR fjerne partikler i luften hurtigere end et apparat med en lav CADR.

CADR-værdierne for HR 4366 er for tobaksrøg, støv og pollen henholdsvis 46, 54 og 79 m³/time. For HR 4368 er værdierne 84, 98 og 143 m³/time.

Hvordan virker Philips luftrenser ?

For at fjerne selv de mindste partikler i luften er **HR 4366** forsynet med et unikt 3-trins filtersystem. **HR 4368** har 3-trins filtersystemer i begge sider.

For-filter.

Skumfor-filteret opfanger de større støvpartikler i luften som f.eks. fnug og hår.

HEPA/kulfilter.

HEPA-filter

Dette (hvide) filter er fremstillet af glasfibre, der sidder så tæt sammen, at selv meget små partikler ikke kan passere. Lignende filtre anvendes i de fleste operationsstuer.

Aktivt kulfilter.

Det sorte filter er et aktivt kulfilter. Aktivt kul er det eneste materiale, der effektivt kan absorbere lugt - f.eks. i forbindelse med tobaksrøg, husdyr og madlavning.

Hvilken type luftrenser skal man vælge ?

For at sikre en effektiv rensning af luften i et rum anbefales det at bruge:

- Luftrenser type HR 4366 til rum med gulvareal op til 12 m² (= ca. 30 m³).
- Luftrenser type HR 4368 til rum med gulvareal op til 22 m² (= ca. 55 m³).

Det er også muligt at placere flere luftrensere i samme rum, hvilket især anbefales i meget store og/eller uregelmæssige rum. Apparaterne placeres da så langt fra hinanden som muligt.

Generel beskrivelse (fig. 1)

- A** Luftudblæsning
- B** Skumfor-filter
- C** HEPA/kulfilter
- D** Indikator for udskiftning af filter
- E** Kontrollampe for "tændt"
- F** Hastighedskontrol
Type HR 4366
O = Slukket
• 1 = Lav hastighed
• 2 = Høj hastighed
Type HR 4368:
O = Slukket
• 1 = Lav hastighed
• 2 = Normal hastighed
• 3 = Høj hastighed
- G** Luftindtag/sidepanel
- H** Håndtag
- I** Ledningsopbevaring

Sådan placeres luftrenseren.

- Stil luftrenseren på en hård overflade (f.eks. et bord, en hyld, et skab etc.) således, at apparatets luftind- og udtag ikke er blokerede.
- For at få optimal luftstrøm skal luftrenseren placeres mindst 90 cm over gulvhøjde.
- Anbring ikke apparatet på steder hvor luftstrømmen kan blive nedsat.
- Luftrenserens alsidige form gør det muligt at anbringe den i to forskellige stillinger (fig. 2).

Vigtigt

- Læs brugsanvisningen igennem og kig på illustrationerne, før luftrenseren tages i brug.
- Nedsæk aldrig apparatet i vand eller anden væske.
- Brug aldrig luftrenseren uendørs eller i fugtige omgivelser.
- Apparatet påvirker den øvrige luftcirkulation i rummet. Derfor bør man undlade at anbringe luftrenseren tæt ved ildsteder med åben ild.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før De fjerner dele i luftrenseren eller begynder at rengøre den - samt når den ikke er i brug.
- Apparatet kan rengøres med en fugtig klud om nødvendigt dyppet i lidt rengøringsmiddel.
- Brug ikke luftrenseren (eller andre motordrevne husholdningsapparater) steder, hvor der er luftmangel, let-antændelige genstande eller gasarter.
- Brug kun originale Philips-filtre.
- Sørg for at apparatets luftind- og udtag aldrig er blokerede.
- Stil ikke luftrenseren på bløde overflader som f.eks. en seng eller en sofa.
- Stil ikke apparatet i nærheden af en luftfugter.
- Stil ikke luftrenseren tættere end 1,5 meter på en computer.
- Sørg for at netledningen ikke kommer i berøring med varme overflader.
- Hvis netledningen beskadiges, skal De henvende Dem til Deres forhandler eller direkte til Philips, da der kræves specialværktøj og/eller specielle dele til udskiftningen.
- Gem denne brugsanvisning til eventuel senere brug.

Sådan bruges luftrenseren.

- Sæt stikket i en stikkontakt (som tændes).
- Sæt hastighedskontrolknappen (F) i den ønskede stilling. Kontrollampen (E) for "tændt" lyser og viser dermed, at der er tændt for luftrenseren (fig. 3).

Type HR 4366:

- 1 = Lav Langsom og stille rensning af luften
- 2 = Høj Hurtig rensning af luften

Type HR 4368

- 1 = Lav Langsom og stille rensning af luften
- 2 = Normal Kontinuerlig, stille rensning af luften
- 3 = Høj Hurtig rensning af luften

- Ønskes hurtig rensning af luften sættes hastighedsvælgeren i højeste stilling. Efter ca. 1/2 time skiftes til en lavere hastighed.
- Ren, frisk luft i rummet bevares bedst ved at lade apparatet køre konstant ved lav eller normal hastighed.
- Om natten sættes luftrenseren i lav hastighed (•1), så den kører mest lydløst.

Rensning/udskiftning af filtrene.

- **Skumfor-filteret** skal tages ud og renses **mindst hver anden måned.**
- **HEPA/kulfilteret** skal **udskiftes** mindst **hver sjette måned**, eller når farven på HEPA/kulfilteret er den samme som farven i ramme 4 i indikatoren for udskiftning af filter.
- For at være sikker på at HEPA/kulfilteret udskiftes i tide, sammenlignes filterets farve med jævne mellemrum med indikatoren for udskiftning af filter (fig. 4).

De fire farverammer viser følgende:

Ramme 1 : Filteret er nyt.

Ramme 2/3 : Filteret er brugt men kan stadig bruges.

Ramme 4 : Filteret er brugt op og skal udskiftes.

- Hvis luftrenseren begynder at støje mere end normalt, skal man straks kontrollere filtrene. Rens om nødvendigt for-filteret og/eller udskift HEPA/kulfilteret.
- Hvis luftrenseren bruges kontinuerligt, skal HEPA/kulfilteret udskiftes ca. hver 6. måned for at apparatet fungerer så effektivt som muligt.
- Filterets levetid afhænger af, hvor tit luftrenseren bruges samt hvor meget luftforurening, der er i rummet.
- Nye HEPA/kulfiltre kan købes hos Deres forhandler under typenummer HR 4990 (enkeltstyks-pakning).

Sådan tages filtrene ud.

- Sæt hastighedsvælgeren i stilling O ("slukket").
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Tag sidepanelet af ved at løfte det op og trække det udad (fig. 5).
- Tag skumfor-filteret af ved forsigtigt at løfte det langs bundkanten og trække det ud af sidepanelet (fig. 6).
- HEPA/kulfilteret tages ud ved at holde på filterrammen, mens det trækkes lige udad (fig. 7).

(Type **HR 4368**: Tag HEPA-kulfiltrene ud i begge sider af apparatet).

Sådan renses filtrene.

- Vask skumfor-filteret grundigt i koldt vand under vandhanen, så snavs og ildelugt forsvinder (fig. 8).
- Lad filteret lufttørre helt (fig. 9) før det sættes på igen.

(Type **HR 4368**: Rens filtrene i begge sider af apparatet).

Bemærk: Det er kun skumfor-filteret, der kan vaskes og bruges igen. HEPA/kulfilteret kan ikke genbruges.

Sådan udskiftes HEPA/kulfilteret.

- Brugte HEPA/kulfiltre kan bortkastes sammen med det normale husholdningsaffald.
- Før det nye HEPA/kulfilter sættes i, rengøres området omkring filteret med en ren, blød klud.
- Tag det nye filter ud af plastikposen og anbring det i luftrenseren med den hvide side udad. Tryk filteret ned, så det sidder godt på plads i filterholderen.
- Sæt aldrig for-filteret i, før det er helt tørt.
- Tør sidepanelet af med en blød, ren klud.
- Sæt igen stikket i stikkontakten (og tænd).
- Luftrenseren er nu igen klar til brug.

(Type **HR 4368**: Udskift HEPA/kulfiltrene i begge sider af apparatet).

Dette apparat overholder de gældende EU-direktiver vedrørende sikkerhed og radiostøj.

Specifikationer/tekniske data.

	HR 4366	HR 4368
Strømforsbrug	40 Watt	44 Watt
Filtersystem		
- For-filter	1	2
- HEPA-filter	1	2
- Aktivt kulfilter	1	2
HEPA/kulfilter Levetid	6 måneder	6 måneder
Nødvendigt antal filtre (HR 4990) der skal udskiftes	1	2
Max. rumareal/rumfang	12m ² /30m ³	22m ² /55m ³

Norsk

Les hele bruksanvisningen først! Ta vare på den!
Ta vare på kjøpskviteringen!

Gratulere med kjøpet av Philips luftrensere!

Med Philips luftrensere HR 4366 eller HR 4368 kan du effektivt forbedre luften som du puster i på kontoret eller hjemme.

Den renser luften effektivt innendørs gjennom å fange opp forurensninger som skyldes pollen, støv, bakterier, virus, sopp, mugg, os og røyk fra kjøkkenet og forskjellige typer lukt fra industrien og trafikken.

Når man sammenligner forskjellige luftrensere vil man legge merke til ulike uttrykk som leverandørene bruker, for å vise hvor effektivt deres produkter er. Den standard som best beskriver luftrensens effektivitet er CADR, Clean Air Delivery Rate. Generelt kan man si at en luftrensere med ett høyt CADR- verdi tar bort luftpartikler fortere ut av ett rom enn en luftrensere med lavt CADR.

HR 4366 har CADR- verdiene 46, 54 og 79m³/timen for tobakksrøyk, støv og pollen (HR 4368: 84, 98 og 143m³/timen).

Hvordan virker Philips luftrenseren?

For å fjerne selv de minste partiklene fra luften, suger luftrenseren **HR 4366** inn luft og lar den passere ett unikt tre – trinns filtersystem, for siden å sende den rene luften ut i rommet igjen.

HR 4368 arbeider enda mer effektivt med to stykker tre – trinns luftfilter, ett på hver side.

Forfilter

Det vaskbare for – filtret fanger de største støv partiklene som lo og hår.

Hepa/kullfilter

HEPA filter

Det hvite filtret er laget av glassfiber, som er så tett vevd at partiklene ikke kan passere.

Lignende filter brukes i operasjonssaler på mange sykehus.

Aktivt kullfilter

Det svarte filtret er ett filter med aktivt kull. Aktivt kull er det eneste materiellet som effektivt kan absorbere ubehagelige lukter som tobakksrøyk, matos og annen lukt.

Hvilken type luftrensere velger man ?

For effektiv rengjøring av luften i ett rom eller en del av ett rom råder vi deg til bruke :

- Luftrensere **HR 4366** for rom på ca. 12 m² (= ca. 30 m³).
- Luftrensere **HR 4368** for rom på ca. 22 m² (= ca. 55 m³).

Man kan plassere flere enn en luftrensere i samme rom. Det er spesielt praktisk når det er veldig store rom eller uregelmessig form. Forsøk å plassere luftrensene så langt fra hverandre som mulig.

Generell beskrivelse (fig. 1)

- A Luftutslipp**
- B Forfilter**
- C HEPA / kolfilter**
- D Indikator for filterbytte**
- E Kontrolllampe "på"**
- F Hastighetsvelger**
Type HR 4366:
 - 0 = av
 - 1 = lav hastighet
 - 2 = høy hastighet**Type HR 4368:**
 - 0 = av
 - 1 = lav hastighet
 - 2 = normal hastighet
 - 3 = høy hastighet
- G Luftinntak / sidestykke**
- H Håndtak**
- I Oppbevaringsrom for nettleidingen**

Plassering

- Plasser luftrenseren på ett hardt underlag som f.eks. et bord, en hylle eller et skrivebord. Forsikre deg om at luftinntaket og luftutslippet ikke er tildekket.
- Plasser luftrenseren minimum 90 cm over gulvet, for at luftstrømmen skal bli optimal.
- Unngå å plassere luftrenseren på en plass der luftstrømmen fra apparatet hindres eller begrenses.
- Konstruksjonen av luftrenseren gjør at den kan plasseres på to forskjellige måter, fig. 2.

Viktig

- Les bruksanvisningen og studer bildene før apparatet taes i bruk.
- Dypp aldri luftrenseren i vann eller annen væske.
- Luftrenseren skal ikke brukes utendørs. Den skal brukes i tørre rom. Den skal ikke brukes i fuktige eller våtrom.
- Luftrenseren påvirker luftsirkulasjonen i rommet. Det er ikke å anbefale at den brukes i nærheten av åpen ild.
- Trekk alltid ut stikkkontakten før du setter i eller tar bort tilbehør, før rengjøring eller når apparatet ikke skal brukes.
- Luftrenseren kan rengjøres med en fuktig klut, eventuelt tilsettes såpemiddel.
- Bruk ikke luftrenseren (eller annen motordrevet husholdningsapparat) der det er oksygen eller andre brannfarlige materialer eller gasser.
- Bruk alltid Philips original filter.
- Dekk ikke over luftinntaket eller luftuttaket
- Plasser aldri luftrenseren på et mykt underlag, for eksempel en sofa eller en seng.
- Plasser aldri luftrenseren inntil en luftfukter.
- Plasser aldri luftrenseren nærmere en datamaskin enn 1,5 meter.
- Forsikre deg om at nettleddningen ikke kommer i kontakt med varme flater.
- Hvis nettleddningen på luftrenseren er skadet må den bare byttes av Philips eller autorisert servicerepresentant, da spesielt verktøy og/eller deler er nødvendig.
Ta vare på bruksanvisningen for senere bruk.

Bruk av luftrenseren

- Sett nettleddningen i stikkkontakten.
- Velg ønsket hastighet med hastighetsvelgeren (F). Kontrollampen (E) lyser og viser at luftrenseren er i bruk (fig. 3).

Type HR 4366:

- 1 = lav hastighet for lydløs luftrensing
- 2 = hurtig luftrensing med høy hastighet

Type HR 4368:

- 1 = lav hastighet for lydløs luftrensing
- 2 = lydløs kontinuerlig med normal hastighet
- 3 = hurtig luftrensing med høy hastighet
- For å få hurtig luftrensing, sett hastighetsvelgeren på høy hastighet. Velg en lavere hastighet etter ca. en halv time.
- For alltid ha ren, frisk luft i rommet er best at luftrenseren får gå kontinuerlig på lav eller normal hastighet.
- Velg den stille, lave hastigheten (•1) når du bruker luftrenseren om natten.

Rengjøring og bytte av filter

- **Fjern og rengjør forfiltret minst annen hver måned.**
- Ta bort og bytt ut HEPA/kullfiltret minst hver sjette måned eller når fargen på HEPA/kullfiltret stemmer overens med felt 4 på indikatoren for bytte av filter.
- Sjekk regelmessig fargen mot indikatoren så du kan bytte **HEPA /kullfiltret** i tide (fig. 4).

De fire fargene indikerer

- felt 1: filtret er nytt
- felt 2 / 3: filtret kan fortsatt brukes.
- felt 4: filtret er fullt og bør byttes

- Sjekk filtret med en gang hvis luftrenseren gir fra seg mer støy enn normalt. Rengjør forfiltret og /eller bytt HEPA/kullfiltret hvis nødvendig.
- Normalt kan HEPA/ kullfiltret brukes i ca. seks måneder hvis det brukes kontinuerlig.
- Levetiden på filtret påvirkes av hvor mye apparatet er i bruk, og hvor mye forurensninger det er i luften.
- Nytt HEPA/kullfilter kan bestilles. Typenummer HR 4990 (1 stk).

Hvordan fjerne filtret

- Sett hastighetsvelgeren i stilling **O** ("av").
- Fjern nettleddningen fra veggkontakten.
- Fjern sidestykket ved å løfte og dra det utover (fig. 5).
- Fjern forfiltret ved å løsne det forsiktig i underkant og dra det bort fra sidestykket (fig. 6).
- Fjern HEPA/kullfiltret ved å holde det i rammen og dra det rett ut (fig. 7).

(Type **HR 4368**: Fjern HEPA/kullfiltret på begge sider).

Rengjøring av filtrene

- Vask forfiltret nøye under kaldt vann slik at smuss og lukt forsvinner (fig. 8).
- La filtret lufttørke ordentlig (fig. 9), før det settes tilbake

(Type **HR 4368**: rengjør begge filtrene).

OBS: det er kun forfiltret som kan vaskes og brukes igjen. HEPA/kullfiltret må erstattes med nytt.

Bytte av filter

- Det gamle HEPA/kullfiltret kan kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.
- Plassen der det nye filtret skal sitte tørkes av med en ren myk klut.
- Ta det nye filtret ut av plastposen og sett det inn i luftrenseren, med den hvite siden av HEPA materialet mot deg. Skyv filtret forsiktig inn til det er i korrekt stilling.
- Forfiltret skal være helt tørt før det settes tilbake i luftrenseren.
- Tørk av gitteret på sideveggene med en ren myk klut.
- Sett nettleddningen på plass i veggkontakten. Nå er apparatet klart til bruk igjen.

(Type **HR 4368**: bytt HEPA/kullfilter på begge sider).

Tekniske data

	HR 4366	HR 4368
Effektforbruk	40 watt	44 watt
Filtersystem:		
- Forfilter	1	2
- HEPA filter	1	2
- Aktivt kullfilter	1	2
Levetid for HEPA/kullfilter	6 måneder	6 måneder
Antall erstatningsfilter (HR 4990)	1	2
Romstørrelse opp til	12m ² /30m ³	22m ² /55m ³

Svenska

Läs först hela bruksanvisningen! Spara den! Spara köpbevis och kvitto!

Gratulerar till köpet av Philips luftrenare!

Med Philips luftrenare HR 4366 eller HR 4368 kan du effektivt förbättra kvaliteten på den luft du andas på kontoret eller hemma.

Den renar luften effektivt inomhus genom att fånga upp föroreningar orsakade av pollen, damm, bakterier, virus, mögel, rök, os från köket och olika sorters lukt från industrier och trafik.

När man jämför olika luftrenare kommer man att lägga märke till olika uttryck som används av leverantörerna, för att visa hur effektiva deras produkter är. Den standard som bäst beskriver luftrenarnas effektivitet är CADR, Clean Air Delivery Rate. Generellt kan man säga att luftrenare med ett högt CADR-värde tar bort luftpartiklar fortare ur ett rum än en luftrenare med lågt CADR. HR 4366 har CADR-värdena 46, 54 och 79 m³/timme för tobaksrök, damm respektive pollen. (HR4368: 84, 98 och 143 m³/timme).

Hur fungerar Philips luftrenare?

För att avlägsna även de minsta partiklar ur luften suger luftrenaren **HR 4366** in luft och låter det passera ett unikt tre-steps filtersystem för att sedan skicka ut den renade luften i rummet igen.

HR 4368 arbetar ännu effektivare med två stycken tre-steps luftfilter, ett på varje sida.

Förfilter

Det tvättbara för-filtret fångar de största partiklarna såsom damm, ludd och hår.

Hepa/kolfilter

HEPA filter

Dit (vitte) filter verijderet de kleinere deeltjes die in de Det vita filtret är gjort av glasfiber, som är så tätt hoptovade att partiklarna inte kan passera igenom. Liknande filter används i flertal av sjukhusens operationssalar.

Aktivt kolfilter

Det svarta filtret är ett filter med aktivt kol.

Aktivt kol är det enda material som effektivt kan absorbera obehagliga dofter som tobaksrök, matos och lukt.

Vilken typ av luftrenare väljer man?

För att effektivt rena luften i ett rum eller en del av ett rum råder vi dig att använda:

- Luftrenare **HR 4366** för rumsstorlekar på upp till ungefär 12 m² (= cirka 30 m³).
- Luftrenare **HR 4368** för rumsstorlekar på upp till ungefär 22 m² (= cirka 55 m³).

Man kan placera fler än en luftrenare i samma rum. Det är speciellt lämpligt när det är fråga om mycket stora rum och/eller rum med oregelbunden form. Försök ställa luftrenarna så långt från varandra som möjligt.

Beskrivning fig 1

- A** Luftutsläpp
- B** Förfilter
- C** HEPA/kolfilter
- D** Indikator för filterbyte
- E** Kontrollampa "till".
- F** Hastighetsreglage
Typ **HR 4366**:
 - = från
 - 1 = låg hastighet
 - 2 = hög hastighetTyp **HR 4368**:
 - = från
 - 1 = låg hastighet
 - 2 = normal hastighet
 - 3 = hög hastighet
- G** Luftintag/sidostycke
- H** Handtag
- I** Förvaringsutrymme för nätsladd

Placering

- Placera luftrenaren på ett hårt underlag såsom ett bord, en hylla eller ett skrivbord. Se till att luftintag och luftutsläpp inte är övertäckta.
- Placera luftrenaren minst 90 cm ovanför golvet, för att luftströmmen ska bli optimal.
- Undvik att placera luftrenaren på en plats där luftströmmen från apparaten kan hindras eller begränsas.
- Luftrenarens konstruktion tillåter att den kan placeras på två olika sätt, fig 2.

Viktigt

- Börja med att läsa bruksanvisningen och studera bilderna innan apparaten används.
- Doppa aldrig luftrenaren i vatten eller annan vätska.
- Luftrenaren får inte användas utomhus. Den skall användas i torra rum. Den får inte användas i fuktiga rum eller våtutrymmen.
- Luftrenaren påverkar luftcirkulationen i rummet. I allmänhet är det inte lämpligt att använda den nära en öppen spis som eldas.
- Drag alltid ut stickproppen ur vägguttaget innan du sätter i eller tar bort tillbehör, före rengöring och när apparaten inte används.
- Luftrenaren kan rengöras med en väl urvriden fuktig trasa, eventuellt med tillsats av mild rengöringsmedel.
- Använd inte luftrenaren (eller någon annan motordriven hushållsapparat) där det finns syrgas eller andra brandfarliga material eller gaser.
- Använd endast Philips original filter.
- Täck inte över gallren för luftintag och luftutsläpp.
- Placera aldrig luftrenaren på ett mjukt underlag, t ex en soffa eller en säng.
- Placera aldrig luftrenaren intill en luftfuktare.
- Se till att luftrenaren aldrig står närmare en dator än 1,5 meter.
- Se till att nätsladden inte kommer i beröring med heta ytor.
- Om sladden på denna luftrenare skadas måste du vända dig till någon av Philips auktoriserade verkstäder, eftersom specialverktyg och/eller speciella delar krävs.
- Spara denna bruksanvisning för framtida behov.

Så här använder du luftrenaren

- Sätt stickproppen i ett vägguttag.
- Välj önskad hastighet med hastighetsreglaget (F). Kontrolllampan (E) tänds och visar att luftrenaren arbetar, fig 3.

HR 4366:

- 1 = låg hastighet för tyst luftrening
- 2 = snabb luftrening med hög hastighet

HR 4368:

- 1 = låg hastighet för tyst luftrening
- 2 = tyst kontinuerlig luftrening med normal hastighet
- 3 = snabb luftrening med hög hastighet

- För att få en snabb luftrening, sätt hastighetsreglaget på hög hastighet. Välj en lägre hastighet efter ungefär en halvtimme.
- För att alltid ha ren, frisk luft i rummet är det bäst att luftrenaren får gå kontinuerligt på låg eller normal hastighet.
- Välj den tysta, låga hastigheten (*1) när du kör luftrenaren på natten.

Så här rengör och byter du filter

- Tag loss och **rengör** förfiltret minst **varannan månad**.
- Tag bort och **byt ut HEPA/kolfiltret** minst **var sjätte månad** eller när färgen på HEPA/kolfiltret överensstämmer med fält 4 på indikatorn för filterbyte
- Jämför regelbundet färgen mot indikatorn så du kan byta HEPA/kolfiltret i tid, fig 4

De fyra färgerna indikerar:

- fält 1: filtret är nytt,
- fält 2/3: filtret kan fortfarande användas
- fält 4: filtret är fullt och behöver bytas.

- Kontrollera filtren direkt om luftrenaren börjar bullra eller låta annorlunda. Rengör förfiltret och/eller byt HEPA/kolfiltret om nödvändigt.
- Normalt kan HEPA/kolfiltret utnyttjas i ungefär sex månader när det används kontinuerligt.
- Livslängden på filtret påverkas av hur mycket apparaten används och koncentrationen av föroreningar i luften.
- Nya HEPA/kolfilter finns att köpa. Typnummer HR 4990 (1 st).

Så här tar du bort filtren

- Ställ hastighetsreglaget i läge **O** (från).
- Drag ut stickproppen ur vägguttaget.
- Lossa sidostycket genom att lyfta och dra det utåt, fig 5.
- Lossa förfiltret genom att försiktigt lossa det i underkant och dra bort det från sidostycket, fig 6.
- Lossa HEPA/kolfiltret genom att hålla det i sin ram och dra rakt ut, fig 7.

(Typ **HR 4368**: lossa HEPA/kolfiltren på båda sidor.)

Så här rengör du Förfiltren

- Spola förfiltret noga under kallvatten så att smuts och lukt försvinner, fig 8.
- Låt filtret lufttorka ordentligt, fig 9, innan det sätts tillbaka.

(Typ **HR 4368**: spola båda förfiltren.)

Observera att det endast är förfiltren som kan tvättas och användas igen. HEPA/kolfiltren ersätts med nya.

Så här byter du filter

- Släng det gamla HEPA/kolfiltret bland det normala hushållsavfallet.
- Platsen där det nya filtret skall sitta torkar du av med en ren, mjuk trasa.
- Tag ut det nya filtret ur sin plastpåse och sätt in filtret i luftrenaren, med det vita, veckade HEPA-materialet mot dig. Skjut försiktigt in filtret tills det vilar i sitt korrekta läge.
- Förfiltret skall vara alldeles torrt innan det sätts tillbaka i luftrenaren.
- Torka av sidostyckets galler med en ren, mjuk trasa.
- Sätt tillbaka stickproppen i vägguttaget.
- Nu är luftrenaren klar att användas igen.

(Typ **HR 4368**: byt HEPA/kolfiltren på båda sidor.)

Tekniska data

	HR 4366	HR 4368
Effektförbrukning	40 Watt	44 Watt
Filtersystem		
- Förfiltren	1	2
- HEPA filter	1	2
- Aktivt kolfiltren	1	2
Livstid för HEPA-filter	6 månad	6 månad
Antal utbytesfilter typnummer HR 4990	1	2
Rumsstorlek upp till	12m ² /30m ³	22m ² /55m ³

Philipsin ilmanpuhdistin HR 4366 tai HR 4368 parantaa erittäin tehokkaasti kodin tai toimiston sisäilman laatua.

Se vähentää merkittävästi sisäilman epäpuhtauksia, joita aiheuttavat siitepöly, huonepöly, bakteerit, virukset, homepöly, savu ja erilaiset hajut, kuten ruuankäryt ja ulkoa tulevat liikenteen ja teollisuuden päästöt.

Ilmanpuhdistimia vertailllessasi huomaat, että valmistajat käyttävät erilaisia termejä kuvaamaan omien laitteidensa tehokkuutta. Parhaiten ilmanpuhdistimien tehokkuutta kuvaava vertailuluku on CADR (Clean Air Delivery Rate = puhtaan ilman antonopeus). Yleensä ilmanpuhdistin, jonka CADR-luku on korkea, poistaa hiukkaset ilmasta nopeammin kuin sellainen ilmanpuhdistin, jonka CADR-luku on matala.

Ilmanpuhdistimen HR 4366 tupakansavua, huonepölyä ja siitepölyä vastaavat CADR-luvut ovat 46, 54 ja 79 m³/h. (HR 4368: 84, 98 ja 143 m³/h.)

Philipsin ilmanpuhdistimen toiminta

HR 4366:ssa käytetään ainutlaatuista 3-vaiheista suodatusta, joka poistaa ilmasta pienimmätkin hiukkaset. HR 4368:ssa on 3-vaiheinen suodatus kummassakin sivussa.

Esisuodatin

Tämä vaahtomuovinen suodatin kerää ilmasta isot pölyhiukkaset, kuten nukat ja karvat.

HEPA-/aktiivihiihisuodatin

HEPA-suodatin

Tämä valkoinen suodatin on tehty lasikuidusta, joka on pakattu niin tiiviiksi, että hyvin pienetkin hiukkaset eivät voi päästä suodattimen läpi. Samanlaisia suodattimia käytetään useissa sairaaloissa leikkaussaleissa.

Aktiivihiihisuodattimet

Musta suodatin on aktiivihiihisuodatin. Aktiivihiihi on ainoa materiaali, joka poistaa tehokkaasti mm. tupakansavun, eläinten hajut ja ruuankäryt.

Sopiva ilmanpuhdistinmalli

Ilman tehokkaaseen puhdistamiseen sopii:

- Ilmanpuhdistin HR 4366 huoneeseen/tilaan, joka on enintään 12 m² (= +/- 30 m³).
- Ilmanpuhdistin HR 4368 huoneeseen/tilaan, joka on enintään 22 m² (= +/- 55 m³).

Samaan huoneeseen voidaan laittaa useampi kuin yksi ilmanpuhdistin. Näin kannattaa tehdä, jos huone on kovin suuri ja/tai muodoltaan epäsäännöllinen. Siinä tapauksessa laitteet on paras sijoittaa mahdollisimman kauas toisistaan.

Laitteen osat (kuva 1)

- A Ilmanpoistoaukko**
- B Esisuodatin**
- C HEPA-/aktiivihiihisuodatin**
- D Suodattimen vaihtoilmaisin**
- E Virran merkkivalo**
- F Nopeudenvälitsin**
Malli HR 4366
 - O** = katkaistu
 - 1** = pieni nopeus
 - 2** = suuri nopeus
Malli HR 4368
 - O** = katkaistu
 - 1** = pieni nopeus
 - 2** = normaalinopeus
 - 3** = suuri nopeus
- G Ilmanottoaukko/sivupaneeli**
- H Kädensija**
- I Johdon säilytystila**

Ilmanpuhdistimen paikka

- Laita ilmanpuhdistin kovalle alustalle (esim. pöydälle, hyllylle yms.) siten että ilmanotto- ja ilmanpoistoaukko ovat vapaina.
- Aseta ilmanpuhdistin vähintään 90 cm:n korkeudelle lattiasta, jotta ilmankierto olisi mahdollisimman hyvä.
- Älä laita ilmanpuhdistinta sellaiseen paikkaan, jossa ilma ei pääse vapaasti kiertämään. Ilmanpuhdistimen rakenteen ansiosta sitä voidaan käyttää kahdessa eri asennossa (kuva 2).

Tärkeää

- Lue käyttöohje ja katsele kuvat, ennen kuin alat käyttää laitetta.
- Älä upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä käytä laitetta ulkona tai kosteissa oloissa.
- Laite vaikuttaa huoneen ilmankiertoon. Laitetta ei tulisi käyttää avotulen lähellä.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina ennen osien irrottamista, ennen puhdistuksen aloittamista ja kun laite ei ole käytössä.
- Laite puhdistetaan pyyhkimällä kostealla liinalla, johon voidaan tarvittaessa lisätä pesuainetta.
- Tätä ilmanpuhdistinta (tai mitään moottorikäyttöistä kodinkonetta) ei saa käyttää huoneessa, jossa on nestemäistä happea tai muita herkästi syttyviä materiaaleja tai kaasuja.
- Käytä vain alkuperäisiä Philips-suodattimia.
- Varo peittämästä ilmanpuhdistimen ilmanotto- ja ilmanpoistoaukkoja.
- Ilmanpuhdistinta ei saa asettaa pehmeällä alustalle, kuten vuoteen tai sohvan päälle.
- Älä laita ilmanpuhdistinta ilmankostuttimen viereen.
- Varo asettamasta ilmanpuhdistinta 1,5 metriä lähemmäs tietokonetta.
- Kun avaat etulevyn, älä koske liikkuviin osiin. Anna tuulettimen pysähtyä itsestään.
- Varo, ettei liitosjohto kosketa kuumia pintoja.
- Tarkasta liitosjohdon kunto säännöllisesti. Jos tämän laitteen verkkoliitosjohto vaurioituu, on johto korvattava erikoisjohdolla. Ota yhteys lähimpään Philipsmyyjään tai Philipsin Kodinkoneiden valtuuttamaan huoltoon.
- Säilytä tämä ohjevihkonen.
- Ennen kuin yhdistät laitteen pistorasiaan, tarkasta että laitteeseen merkitty jännite vastaa paikallista verkkojännitettä.
- Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Pidä huoli, etteivät terävät kulmat, kuumuus tai kemikaalit pääse vahingoittamaan liitosjohtoa.
- Älä taivuta liitosjohtoa tiukalle mutkalle.
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.
Tarkastuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.

Ilmanpuhdistimen käyttö

- Liitä pistotulppa pistorasiaan.
- Säädä nopeus nopeudenvälitsimellä (F).
Merkkivalo (E) syttyy ja osoittaa ilmanpuhdistimen toimivan (kuva 3).

Malli HR 4366

- 1 = pieni nopeus puhdistaa ilmaa hiljalleen
- 2 = suuri nopeus puhdistaa ilmaa nopeasti

Malli HR 4368

- 1 = pieni nopeus puhdistaa ilmaa hiljalleen
- 2 = normaalinopeus puhdistaa ilmaa jatkuvasti hiljalleen
- 3 = alto puhdistaa ilmaa nopeasti

- Jos haluat puhdistaa ilman nopeasti, valitse ensin suurin nopeus ja vaihda valitsin noin puolen tunnin kuluttua pienemmälle nopeudelle.
- Kun haluat pitää huoneen ilman koko ajan puhtaana, kannattaa laite pitää jatkuvasti käynnissä pienellä tai normaalinopeudella.
- Yöaikaan ilmanpuhdistin kannattaa pitää pienellä nopeudella (•1).

Suodattimien puhdistus/vaihto

- Irrota ja puhdista esisuodatin vähintään joka toinen kuukausi.
- Irrota ja vaihda HEPA-/aktiivihiiisuodatin vähintään joka kuudes kuukausi tai kun HEPA-/aktiivihiiisuodattimen väri vastaa vaihtoilmaisimen ruutua 4.
- Vertaa säännöllisesti HEPA-/aktiivisuodattimen väriä vaihtoilmaisimen väriin (kuv 4), jotta tiedät vaihtaa suodattimen ajoissa.

Värilliset ruudut tarkoittavat:

- | | |
|------------|--|
| ruutu 1: | suodatin on uusi |
| ruutu 2/3: | käytetty suodatin, vielä käyttökelpoinen |
| ruutu 4: | suodatin on täynnä ja tulisi vaihtaa. |

- Tarkasta suodattimet heti jos laitteen ääni kovenee. Puhdista esisuodatin ja/tai vaihda tarvittaessa HEPA-/aktiivihiiisuodatin.
- HEPA-/aktiivihiiisuodattimen tulisi kestää

- jatkuvassa käytössä noin 6 kuukautta.
- Suodattimen elinikään vaikuttavat ilmanpuhdistimen käyttöikeys ja ilman epäpuhtauksien määrä.
- Uusia HEPA-/aktiivihiiisuodattimia saa kodinkoneliikkeistä tuotenumera HR 4990 (yhden kappaleen pakkaus).

Suodattimien irrotus

- Aseta nopeudenvälisin asentoon O ("katkaistu").
- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Nosta sivupaneelia hieman ja vedä pois ulospäin (kuva 5).
- Nosta esisuodatinta varovasti alareunasta ja vedä irti paneelistä (kuva 6).
Tartu HEPA-/aktiivihiiisuodattimen kehikkoon ja vedä suodatin suorassa ulos (kuva 7)

(Malli **HR 4368**: Poista HEPA-/aktiivihiiisuodattimet laitteen kummastakin sivusta.)

Suodattimien puhdistus

- Pese esisuodatin kylmällä vedellä (kuva 8).
- Anna suodattimen kuivua kunnolla (kuva 9), ennen kuin laitat sen takaisin laitteeseen.

(Malli **HR 4368**: Pese esisuodattimet laitteen kummastakin sivusta.)

Huom. Vain esisuodatin voidaan pestä ja käyttää uudelleen. HEPA-/aktiivisuodatinta ei voi pestä.

HEPA-/aktiivihiiisuodattimen vaihto

- Heitä vanha HEPA-/aktiivihiiisuodatin pois.
- Pyyhi suodatintila puhtaalla, pehmeällä liinalla, ennen kuin asennat uuden suodattimen.
- Poista uusi suodatin muovipussista ja työnnä se ilmanpuhdistimeen niin että valkoinen HEPA-materiaali on itseesi päin. Paina suodatin paikalleen, niin että reunat ovat tasan.
- Laita esisuodatin takaisin, vasta kun se on täysin kuiva.
- Pyyhi sivupaneeli pehmeällä, puhtaalla liinalla.
- Työnnä pistotulppa takaisin pistorasiaan. Laitte on taas valmis käyttöön.

(Malli **HR 4368**: Vaihda HEPA-/aktiivihiiisuodattimet laitteen kummastakin sivusta.)

Tekniset tiedot

	HR 4366	HR 4368
Tehontarve	40 W	44 W
Suodattimet:		
- Esisuodatin	1	2
- HEPA-suodatin	1	2
- Aktiivihiiisuodatin	1	2
HEPA-suodattimen elinikä	6 kuukautta	6 kuukautta
Vaihdettavien suodattimien (HR 4990) määrä	1	2
Huoneen enimmäiskoko	12m ² /30m ³	22m ² /55m ³

Oikeus muutoksiin varataan.

Ελληνικά

Συγχαρητήρια για την αγορά σας της Συσκευής Καθαρισμού Αέρα της Philips!

Με τις Συσκευές Καθαρισμού Αέρα της Philips HR 4366 ή HR 4368 μπορείτε να βελτιώσετε αποτελεσματικά την ποιότητα του αέρα που αναπνέετε στο σπίτι και στο γραφείο.

Η Συσκευή Καθαρισμού Αέρα μειώνει σημαντικά τη μόλυνση του αέρα σε εσωτερικούς χώρους που προκαλείται από γύρη, σκόνη, βακτηρίδια, μύκητες, μούχλα και καπνό καθώς και πολλές οσμές που δημιουργούνται στο σπίτι αλλά και από τον έξω χώρο (π.χ. από την κυκλοφορία ή τη βιομηχανία).

Κατά τη σύγκριση των συσκευών καθαρισμού αέρα, διαπιστώνεται ότι χρησιμοποιούνται πολλοί όροι από τους κατασκευαστές για να δηλώσουν πόσο αποτελεσματικά είναι τα προϊόντα τους. Το μέτρο που δείχνει καλύτερα την αποτελεσματικότητα μιας συσκευής καθαρισμού αέρα είναι ο Ρυθμός Παροχής Καθαρού Αέρα (CADR). Γενικά, μια συσκευή καθαρισμού αέρα με μεγαλύτερο CADR θα αφαιρέσει τα σωματίδια που υπάρχουν στον αέρα γρηγορότερα σε ένα δωμάτιο συγκεκριμένου μεγέθους από μια με μικρότερο CADR. Οι CADR της συσκευής HR 4366 για καπνό τσιγάρων, σκόνη και γύρη είναι 46, 54 και 79 μ^3/ω . (HR 4368: 84, 98 και 143 μ^3/ω).

Πώς λειτουργεί μια Συσκευή Καθαρισμού Αέρα της Philips;

Για την αφαίρεση και των μικρότερων σωματιδίων από τον αέρα, η HR 4366 χρησιμοποιεί ένα σύστημα φίλτρου 3 σταδίων. Η HR 4368 χρησιμοποιεί το σύστημα φίλτρου 3 σταδίων σε κάθε πλευρά.

Προφίλτρο

Το αφρώδες προφίλτρο πιάνει τα μεγάλα σωματίδια σκόνης όπως είναι το χνούδι και οι τρίχες.

Φίλτρο HEPA/ενεργού άνθρακα

HEPA φίλτρο

Αυτό το (λευκό) φίλτρο είναι κατασκευασμένο από ίνες υάλου δεμένες μαζί ώστε να μην περνούν τα σωματίδια από μέσα. Στα περισσότερα χειρουργεία των νοσοκομείων χρησιμοποιούνται παρόμοια φίλτρα.

Φίλτρο ενεργού άνθρακα

Το μαύρο φίλτρο είναι το φίλτρο ενεργού άνθρακα.

Ο ενεργός άνθρακας είναι το μόνο υλικό το

οποίο απορροφά αποτελεσματικά τις οσμές στα σπίτια όπως είναι ο καπνός των τσιγάρων, οι οσμές των κατοικίδιων ζώων και της μαγειρικής.

Ποιός είναι ο κατάλληλος τύπος Συσκευής Καθαρισμού Αέρα;

Για τον αποτελεσματικό καθαρισμό του αέρα σε ένα δωμάτιο ή σε ένα τμήμα δωματίου συνιστούμε:

- Τύπος συσκευής καθαρισμού αέρα HR 4366 για δωμάτια έως περίπου 12 μ^2 ($\approx \pm 30 \mu^3$).
- Τύπος συσκευής καθαρισμού αέρα HR 4368 για δωμάτια έως περίπου 22 μ^2 ($\approx \pm 55 \mu^3$).

Είναι επίσης δυνατό να τοποθετηθούν περισσότερες από μια συσκευές καθαρισμού αέρα στο ίδιο δωμάτιο. Αυτό συνιστάται ιδιαίτερα εάν το δωμάτιο είναι πολύ μεγάλο ή έχει ακανόνιστο σχήμα. Σε αυτή την περίπτωση, τοποθετήστε τις συσκευές καθαρισμού αέρα μακριά τη μια από την άλλη.

Γενική περιγραφή (εικ. 1)

- A** Εξοδος αέρα
- B** Αφρώδες προφίλτρο
- C** Φίλτρο HEPA/ενεργού άνθρακα
- D** Ενδειξη γεμάτου φίλτρου
- E** Δείκτης λειτουργίας της συσκευής
- F** Επιλογές ταχύτητας
Μοντέλο HR 4366:
0 = κλειστή
• 1 = χαμηλή ταχύτητα
• 2 = υψηλή ταχύτητα
Μοντέλο HR 4368:
0 = κλειστή
• 1 = χαμηλή ταχύτητα
• 2 = κανονική ταχύτητα
• 3 = υψηλή ταχύτητα
- G** Είσοδος αέρα/ πλευρικά καπάκια
- H** Λαβή
- I** Αποθήκευση καλωδίου

Τοποθέτηση

- Τοποθετήστε τη συσκευή καθαρισμού αέρα σε μια σκληρή επιφάνεια (π.χ. τραπέζι, ράφι, γραφείο κλπ.) με τέτοιο τρόπο ώστε οι οπές εισόδου και εξόδου του αέρα να μην εμποδίζονται.
- Τοποθετήστε τη συσκευή καθαρισμού αέρα τουλάχιστον 90 εκατ. πάνω από το δάπεδο για βέλτιστη ροή αέρα.
- Αποφύγετε την τοποθέτηση της συσκευής καθαρισμού αέρα σε μέρος όπου η ροή του αέρα της συσκευής μπορεί να περιοριστεί.
- Ο λειτουργικός σχεδιασμός της συσκευής καθαρισμού αέρα προσφέρει επιλογές μεταξύ δύο διαφορετικών λειτουργικών θέσεων (εικ. 2).

Προσοχή

- Διαβάστε τις οδηγίες αυτές σε συνδυασμό με τις εικόνες πριν από τη χρήση της συσκευής.
- Μη βάζετε τη συσκευή σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο ή σε υγρό περιβάλλον.
- Η συσκευή επηρεάζει την κυκλοφορία του αέρα στο δωμάτιο. Γενικά, δε συνιστάται να χρησιμοποιείται κοντά σε φλόγες.
- Να βγάζετε πάντα τη συσκευή από τη πρίζα πριν αφαιρέσετε οποιαδήποτε εξαρτήματα, πριν αρχίσετε τον καθαρισμό της και όταν η συσκευή δε χρησιμοποιείται.
- Η συσκευή μπορεί να καθαριστεί με ένα υγρό πανί και κάποιο απορρυπαντικό, εάν αυτό είναι απαραίτητο.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή καθαρισμού αέρα (ή οποιαδήποτε οικιακή συσκευή που λειτουργεί με μοτέρ) όταν υπάρχει οξυγόνο ή οποιοδήποτε άλλο εύφλεκτο υλικό ή αέριο.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια φίλτρα της Philips.
- Μην εμποδίζετε τις οπές εισόδου και εξόδου του αέρα.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή καθαρισμού αέρα σε μαλακή επιφάνεια όπως είναι το κρεβάτι ή ο καναπές.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή καθαρισμού αέρα δίπλα σε υγραντή.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή καθαρισμού αέρα σε απόσταση μικρότερη από 1.5 μ από τον υπολογιστή.
- Κρατάτε το καλώδιο παροχής μακριά από θερμές επιφάνειες.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο παροχής αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί μόνο από τη Philips ή το σέρβις της αντιπροσωπείας, καθώς απαιτούνται ειδικά εργαλεία και ανταλλακτικά.
- Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Πως να τη χρησιμοποιήσετε

- Συνδέστε το φις στην πρίζα.
- Ρυθμίστε τον επιλογέα ταχύτητας (F) στην επιθυμητή θέση. Ο δείκτης λειτουργίας (E) θα ανάψει για να δείξει ότι η συσκευή καθαρισμού αέρα λειτουργεί (εικ. 3).

Μοντέλο HR 4366:

- 1 = χαμηλή ήσυχος καθαρισμός αέρα
- 2 = υψηλή καθαρισμός αέρα με υψηλή ταχύτητα

Μοντέλο HR 4368:

- 1 = χαμηλή ήσυχος καθαρισμός αέρα
- 2 = κανονική ήσυχος συνεχής καθαρισμός αέρα
- 3 = υψηλή καθαρισμός αέρα με υψηλή ταχύτητα

- Για γρήγορο καθαρισμό αέρα, ρυθμίστε το διακόπτη ταχύτητας στην υψηλή ταχύτητα. Μετά από περίπου μισή ώρα, γυρίστε το διακόπτη σε μικρότερη ταχύτητα.
- Για να διατηρήσετε τον αέρα καθαρό και φρέσκο στο δωμάτιό σας κάθε στιγμή, είναι καλύτερα να λειτουργείτε τη συσκευή συνεχώς σε μια χαμηλή ή κανονική ταχύτητα.
- Για χρήση κατά τη διάρκεια της νύχτας, ρυθμίστε τη συσκευή καθαρισμού αέρα στη

χαμηλή ταχύτητα (*1) για ήσυχο καθαρισμό αέρα.

Πότε να καθαρίζετε/αντικαθιστάτε τα φίλτρα

- Αφαιρείτε και **καθαρίζετε** το αφρώδες **προφίλτρο** τουλάχιστον κάθε **δύο μήνες**.
- Αφαιρείτε και **αντικαθιστάτε** το φίλτρο **HEPA/ενεργού άνθρακα** τουλάχιστον κάθε **έξι μήνες** ή όταν το χρώμα του φίλτρου HEPA/ενεργού άνθρακα ταιριάζει με το τέταρτο τετράγωνο του δείκτη γεμάτου φίλτρου.
- Για την έγκαιρη αντικατάσταση του φίλτρου HEPA/ενεργού άνθρακα, ελέγχετε τακτικά το χρώμα σε σχέση με την ένδειξη που δείχνει ότι το φίλτρο είναι γεμάτο (εικ. 4).

Τα τέσσερα έγχρωμα τετράγωνα δηλώνουν:

- τετράγωνο 1:** το φίλτρο είναι καινούργιο
- τετράγωνο 2/3:** χρησιμοποιημένο φίλτρο, μπορεί ακόμα να χρησιμοποιηθεί
- τετράγωνο 4:** το φίλτρο είναι γεμάτο και πρέπει να αντικατασταθεί.

- Ελέγξτε αμέσως τα φίλτρα εάν η συσκευή κάνει περισσότερο θόρυβο. Καθαρίστε το προφίλτρο καλή το φίλτρο HEPA/ενεργού

- άνθρακα εάν είναι απαραίτητο.
- Το φίλτρο HEPA/ενεργού άνθρακα της συσκευής καθαρισμού αέρα, πρέπει να παραμένει αποτελεσματικό για περίπου 6 μήνες όταν χρησιμοποιείται συνεχώς.
- Η διάρκεια ζωής του φίλτρου επηρεάζεται από τη συχνότητα χρήσης και τη συγκέντρωση των βλαβερών ουσιών στον αέρα.
- Τα ανταλλακτικά φίλτρα HEPA/ενεργού άνθρακα διατίθενται από τον αντιπρόσωπο σας με τον κωδικό HR 4990 (μονό πακέτο).

Πως να αφαιρέσετε τα φίλτρα

- Ρυθμίστε το διακόπτη ταχύτητας στη θέση 0 (κλειστός).
- Βγάλτε το φιν από την πρίζα.
- Αφαιρέστε το πλευρικό καπάκι σηκώνοντας και τραβώντας το προς τα έξω (εικ. 5).
- Αφαιρέστε το αφρώδες προφίλτρο ανασηκώνοντάς το απαλά κατά μήκος της κάτω άκρης και τραβώντας το μακριά από το πλευρικό καπάκι (εικ. 6).
- Για να αφαιρέσετε το φίλτρο HEPA/ενεργού άνθρακα, κρατήστε το φίλτρο από το πλαίσιο του και τραβήξτε το ίσια προς τα έξω (εικ. 7).

(Μοντέλο **HR 4368**: αφαιρέστε το φίλτρο HEPA/ενεργού άνθρακα και στις δύο πλευρές της συσκευής).

Τεχνικά χαρακτηριστικά

	HR 4366	HR 4368
Κατανάλωση ρεύματος	40 W	44 W
Σύστημα φιλτραρίσματος:		
- Προφίλτρο	1	2
- Φίλτρο HEPA	1	2
- Φίλτρο ενεργού άνθρακα	1	2
Φίλτρο HEPA/ενεργού άνθρακα		
- διάρκεια	6 μήνες	6 μήνες
Αριθμός φίλτρων (HR 4990) που αλλάζουν	1	2
Ενδεξιγμένο εμβαδόν δωματίου	12μ ² /30μ ³	22μ ² /55μ ³

Πως να καθαρίσετε τα φίλτρα

- Πλύνετε το αφρώδες προφίλτρο καλά σε κρύο τρεχούμενο νερό για να αφαιρέσετε τη βρωμιά και τις οσμές (εικ. 9).
- Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει στον αέρα καλά (εικ. 10) πριν το τοποθετήσετε ξανά.

(Μοντέλο **HR 4368**: καθαρίστε τα αφρώδη προφίλτρα και στις δύο πλευρές της συσκευής).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: μόνο το αφρώδες προφίλτρο πλένεται και επαναχρησιμοποιείται και όχι το φίλτρο HEPA/ενεργού άνθρακα.

Πως να αλλάξετε το φίλτρο

- Πετάξτε το παλιό φίλτρο HEPA/ενεργού άνθρακα στα οικιακά σκουπίδια.
- Πριν αντικαταστήσετε το φίλτρο HEPA/ενεργού άνθρακα, καθαρίστε την υποδοχή του με ένα καθαρό, μαλακό πανί.
- Αφαιρέστε το νέο φίλτρο από την πλαστική σακούλα και βάλτε το στη συσκευή καθαρισμού αέρα με το λευκό HEPA υλικό προς το μέρος σας. Σπρώξτε το φίλτρο μέσα γερά μέχρι να σταθεροποιηθεί πάνω στην υποδοχή του φίλτρου.
- Αντικαταστήστε το προφίλτρο μόνο όταν είναι εντελώς στεγνό.
- Σκουπίστε το πλευρικό καπάκι με ένα καθαρό, μαλακό πανί.
- Συνδέστε ξανά το φιν στην πρίζα.
- Η συσκευή είναι και πάλι έτοιμη για χρήση.

(Μοντέλο **HR 4368**: αντικαταστήστε το φίλτρο HEPA/ενεργού άνθρακα και στις δύο πλευρές της συσκευής).

